fundación fundazioa
zorroaga

CIF: G-20047494

Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián

Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
Fundacionzorroaga@zorroaga.com
www.zorroaga.com

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS Certification
Nº ES059718 / ES059719

LEGE, FISKAL ETA DEFENTSA JURIDIKOAREN ARLOETAKO AHOLKULARITZA ZERBITZU IRAUNKORRAK KONTRATATZEKO PROZEDURA IREKI BIDEZKO LIZITAZIOA ARAUTUKO DUEN ADMINISTRAZIO KLAUSULA PARTIKULARREN AGIRIA

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES QUE HABRÁ DE REGIR LA LICITACIÓN, MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO, PARA LA CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS DE ASESORAMIENTO PERMANENTE DE CARÁCTER LEGAL, FISCAL Y DEFENSA JURÍDICA

1. KONTRATUAREN XEDEA

Prozedura honen xedea da Zorroaga Fundazioak kontratista bat hautatzea Administrazio Klausula Partikularren Agiri honen **Karatularen** (aurrerantzean, Karatula) **1. puntuan** adierazitako zerbitzuak emateko.

Zerbitzu horiek Agiri honen, Baldintza Teknikoen Agiriaren eta kontratistaren proposamenaren arabera emango dira.

Kontratua loteka banatzea eta horietako bakoitza modu independentean egitea aurreikusiko balitz, **Karatularen 1. puntuan** adierazi dira: kontratua osatzen duten lote zehatzak; kasuaren arabera, lizitatzaile batek bere eskaintzan sar ditzakeen loteen gehieneko kopurua; kasuaren arabera, lizitatzaile bakoitzari adjudikatu ahal zaizkion loteen kopurua; kasu bakoitzerako zehaztutako alderdiak.

Kontratuaren CPV kodea **Karatularen 1. puntuan** adierazi da.

1. OBJETO DEL CONTRATO

El presente procedimiento tiene por objeto la selección, por parte de Fundación Zorroaga, de un contratista que preste los servicios indicados en el **punto 1 de la Carátula** del presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares (en adelante, la Carátula).

Los referidos servicios se prestarán de acuerdo con el presente Pliego, el Pliego de Prescripciones Técnicas y la propuesta del contratista.

Para el caso de que se prevea la realización independiente de distintas partes del contrato mediante su división en lotes, en el **punto 1 de la Carátula** se indican: los concretos lotes en que se divide el contrato; en su caso, el número de lotes para los que un mismo licitador puede presentar oferta; en su caso, el número de lotes que pueden adjudicarse a cada licitador; los aspectos que en cada caso se determinen.

El Código CPV del contrato se indica en el **punto 1 de la Carátula**.

2. ERAKUNDE KONTRATATZAILEA ETA KONTRATAZIO ORGANOA

Erakunde kontratatzailea Zorroaga Fundazioa da (aurrerantzean, erakunde kontratatzailea edo ZORROAGA).

2. ENTIDAD CONTRATANTE Y ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

La entidad contratante es Fundación Zorroaga (en adelante, indistintamente, entidad contratante o ZORROAGA).

Kontratazio organoa da **Karatularen 2. puntuan** adierazi dena eta hark, egokia denean eta aplikagarriak diren zuzenbide pribatuko arauen arabera, berariaz izendatu ahalko ditu egokitzat jotzen dituen pertsonak kontratuarekin lotutako jarduketa zehatzak egikaritzeko.

El Órgano de Contratación es el que se indica en el **punto 2 de la Carátula**, quien, en su caso y conforme a las normas de derecho privado de aplicación, podrá facultar expresamente a las personas que estime oportunas para la ejecución de concretas actuaciones en relación con el contrato.

3. ADJUDIKAZIO PROZEDURA

Kontratua prozedura ireki bidez adjudikatuko zaio kalitate-prezio erlazio onena dakarren eskaintza aurkezten duen lizitatzaileari, Agiri honetan ezarritako adjudikazio irizpideen arabera (aurrerantzean, eskaintza onena).

3. PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN

El contrato se adjudicará, mediante procedimiento abierto, al licitador que presente la oferta que suponga una mejor relación calidad - precio, de acuerdo con los criterios de adjudicación establecidos en el presente Pliego (en adelante, mejor oferta).

4. ALDAERAK

Lizitatzaileek aldaerak eskaintzeko aukera, egokia bada, **Karatularen 3. puntuan** adierazi da.

Aldaerak onartuko balira, **Karatularen 3. puntuan** aurki daitezke horien gutxieneko betekizunak, modalitateak eta ezaugarriak, bai eta kontratuaren xedearekin duten lotura ere.

4. VARIANTES

La posibilidad de que los licitadores ofrezcan variantes se indica, en su caso, en el **punto 3 de la Carátula**.

En caso de que se admitan variantes, el **punto 3 de la Carátula** expresa los requisitos mínimos, modalidades y características de las mismas, así como su vinculación con el objeto del contrato.

5. KONTRATUAREN DOKUMENTAZIOA

Kontratu izaera izango dute, adjudikazioaren ildotik erakunde kontratatzailearekin gauzatzen den kontratuaz gain, dokumentu hauek:

- Administrazio Klausula Zehatzen Agiri honek eta bere Karatulak.
- Baldintza Teknikoen Agiriak.
- Adjudikaziodunak aurkeztutako eskaintzak.
- **Karatularen 4. puntuan** adierazten den beste

5. DOCUMENTACIÓN CONTRACTUAL

Tendrán carácter contractual, además del correspondiente contrato que se formalice con la entidad contratante con ocasión de la adjudicación realizada, los siguientes documentos:

- El presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y su Carátula.
- El Pliego de Prescripciones Técnicas.
- La oferta que presente el adjudicatario.
- Cualquier otra documentación que se indique en

edozein dokumentuk.

Dokumentu hauek adjudikaziodunak sinatu beharko ditu ados dagoela adierazteko, kontratua gauzatzeko egintzan.

el **punto 4 de la Carátula**.

Dichos documentos habrán de ser firmados por el adjudicatario, en prueba de conformidad con los mismos, en el acto de formalización del contrato.

6. KONTRATUAREN INDARRALDIA

Kontratuaren indarraldia **Karatularen 5. puntuan** adierazitakoa izango da.

6. PLAZO DE DURACIÓN DEL CONTRATO

El plazo de duración del contrato será el que se indica en el **punto 5 de la Carátula**.

7. ELEMENTU EKONOMIKOAK

7.1. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA ETA KONTRATUAREN PREZIOA

Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua **Karatularen 6.1. puntuan** adierazi da.

Bestalde, kontratuaren prezioa **Karatularen 6.1. puntuan** adierazi da ere.

Aipatu kontratuaren prezioak barne izango ditu kontratua egikaritzeko beharrezkoak diren kostu guztiak, besteak beste, adibide moduan bakarrik eta mugarik gabe, honako hauek:

- Kontratua egikaritzeko behar diren zuzeneko eta zeharkako kostu guztiak, Agiri honetan eta Baldintza Teknikoen Agirian aurreikusitakoaren arabera. Ez da onartuko aurrerago egindako fakturarik amaierako prezioan aldez aurretik kontuan hartu behar ziren kontzeptuengatik.

- Kontratua egikaritzetik eratorritako kontzeptu guztiak eta egikaritzerako erabilitako langileekin lotutako gastu guztiak (hau da, soldatak eta Gizarte Segurantza, oporrak eta aparteko ordainsariak, gaueko eta jaiegunetako lanak, baja edo gaixotasun kasurako

7. ELEMENTOS ECONÓMICOS

7.1. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN Y PRECIO DEL CONTRATO

El presupuesto base de licitación se indica en el **punto 6.1 de la Carátula**.

Por su parte, el precio del contrato se determina asimismo en el **punto 6.1 de la Carátula**.

El referido precio del contrato comprenderá todos los costes necesarios para la ejecución del contrato, entre otros, a título meramente enunciativo y no limitativo, los siguientes:

- Todos los costes directos e indirectos necesarios para la ejecución del contrato, conforme a lo previsto en el presente Pliego y en el Pliego de Prescripciones Técnicas, no admitiéndose a posteriori la facturación por conceptos que previamente deberían haber sido observados en el precio final.

- Cualesquiera conceptos inherentes a la ejecución del contrato y todos los gastos relativos al personal empleado para la ejecución del mismo (a saber, salarios y Seguridad Social, vacaciones y pagas extraordinarias, trabajos en hora nocturna y

ordezkapenak, banakako istripu aseguruak, etab.), bai eta zerga guztiak (BEZa salbu), aseguruak, lizentziak, garraio eta lekualdatze gastuak, baimenak eta gainerako gastu orokorrak ere.

festivos, sustituciones por baja o enfermedad, seguros de accidentes individuales, etc.), así como todos los tributos (con excepción del IVA), seguros, licencias, gastos de transporte y desplazamientos, autorizaciones y restantes gastos generales.

- Kontratistak kontratua egikaritzeko erabili behar dituen bitarteko, tresna, ibilgailu, ekipamendu, instrumentu, ekipamendu informatiko eta gailu guztiak.

- Cualesquiera medios, herramientas, vehículos, equipos, instrumentos, equipos informáticos y aparatos que requiera emplear el contratista en la ejecución del contrato.

- Erakunde kontratatzaileak zehazten dituen lan edo informazio bilera guztietan parte hartzea, kontratuaren garapen eta betetze zuzena ahalbidetzeko.

- Asistencia a todas las reuniones de trabajo o informativas que determine la entidad contratante, con el objeto de posibilitar el correcto desarrollo y cumplimiento del contrato.

- **Karatularen 6.1 puntuan** adierazitako gainerako kontzeptuak.

- Cualesquiera otros conceptos enumerados en el **punto 6.1 de la Carátula**.

7.2. KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA

9/2017 Legeak, azaroaren 8koak, Sektore Publikoko Kontratuenak, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauen transposizioa egiten duenak Espainiako ordenamendu juridikora (aurrerantzean, SPKL), 101. artikuluan xedatutakoaren ondoreetarako, kontratuaren balio zenbatetsia da **Karatularen 6.2 puntuan** adierazitakoa.

Balio zenbatetsi hori kalkulatu da SPKLren 101. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Aurreikuspen horrek ez du konpromisorik sortzeko erakunde kontratatzailearentzat.

7.2. VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO

A efectos del artículo 101 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 (en adelante, LCSP), el valor estimado del contrato asciende al importe indicado en el **punto 6.2 de la Carátula**.

Dicho valor estimado ha sido calculado conforme a lo dispuesto en el artículo 101 del a LCSP.

Dicha previsión no genera un determinado compromiso para la entidad contratante.

8. PREZIOAREN ORDAINKETA

Kontratuaren prezioa hilean behin ordainduko du

8. ABONO DEL PRECIO

El precio del contrato se abonará mensualmente por la

erakunde kontratatzaileak, kontratistak aldez aurretik dagokion faktura aurkeztu ondoren.

Kontratuaren xede diren prestazioen truke erakunde kontratatzaileak ordainduko duen zenbatekoa kalkulatzeko, kontratistak eskainitako prezio unitarioa biderkatuko da kasuko hilabetean zehar erakunde kontratatzaileari modu eraginkorrean emandako unitateekin.

Kontratistak hileko faktura xehatua egingo du 15 egun naturaleko epe barruan, zerbitzuei dagokien hilabetea amaitzen denetik zenbatzen hasita.

Hileko faktura bakoitzarekin batera aurkeztuko dira hilabete horretan emandako zerbitzu espezifikoen xehetasunak.

Erakunde kontratatzaileak hileko zenbateko hori ordainduko du 30 egun naturaleko epe barruan, zerbitzuei dagokien hilabetea amaitzen denetik zenbatzen hasita, betiere faktura adierazitako epe barruan egin bada eta dagokion erakunde kontratatzailearen oniritzia jaso badu.

Ez dira ordainduko Agiri honetan aurreikusitako kontratuaren xedetik kanpo emandako lanak edo zerbitzuak edo, kasuaren arabera, erakunde kontratatzaileak aurretiaz eskatu ez dituenak.

9. PREZIOAK BERRIKUSTEA

Karatularen 8. puntuan xedatutakoa aplikatuko da.

10. PUBLIZITATEA

Erakunde kontratatzailearen kontratatzaile profilean argitaratuko dira:

- Lizitazioaren deialdiaren iragarkia.
- Kontratuaren adjudikazioaren iragarkia.

entidad contratante, previa presentación de la correspondiente factura por el contratista.

El importe mensual a abonar por las prestaciones objeto del contrato por la entidad contratante será el que resulte de aplicar al correspondiente precio unitario ofertado por el contratista las unidades efectivamente prestadas a la entidad contratante en el mes en cuestión.

El contratista deberá emitir la factura mensual detallada, en el plazo de quince días naturales desde la finalización del mes a que correspondan los servicios.

Se incorporará a cada factura mensual un detalle de los servicios específicos prestados en el mes en cuestión.

La entidad contratante abonará el referido importe mensual en el plazo de 30 días naturales desde la finalización del mes a que correspondan los servicios, siempre que la factura haya sido emitida en el plazo señalado y cuente con el visto bueno de la entidad contratante correspondiente.

No procederá el abono de ningún trabajo o servicio que se hubiere prestado fuera del objeto contractual previsto en el presente Pliego o que, en su caso, no hubiera sido previamente requerido por la entidad contratante.

9. REVISIÓN DE PRECIOS

Será de aplicación lo dispuesto en el **punto 8 de la Carátula**.

10. PUBLICIDAD

Serán objeto de publicación en el perfil de contratante de la entidad contratante:

- El anuncio de convocatoria de la licitación.
- El anuncio de la adjudicación del contrato.

- Kontratuaren formalizazioaren iragarkia.

- SPKLren 63. artikuluan adierazitako gainerako informazioa.

Erakunde kontratatzailearen kontratatzaile profil horretarako sarbidea webgune honen bidez egingo da: https://www.contratacion.euskadi.eus

11. BEHIN BETIKO BERMEA

Eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileak behin betiko berme bat eratu beharko du **Karatularen 9. puntuan** adierazitako zenbatekoan.

Eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileak aipatu behin betiko bermea eratu duela egiaztatu beharko du hamar egun balioduneko epean, Kontratazio Organoak helburu horretarako egindako errekerimendua jaso eta biharamunetik zenbatzen hasita.

Behin betiko berme horrek SPKLren 110. artikuluan adierazitako kontzeptuak estaltzeko balioko du.

Bermeak SPKLren 108. artikuluan aurreikusitako moduren batean eratu ahalko dira eta ez da beharrezkoa izango Gordailuen Kutxa Orokorrean eratzea.

Abal moduan ematen bada, abalak Agiri honen **I. eranskinean** ageri den ereduari jarraituko dio.

Bermeak eratu izanaren egiaztapena bitarteko elektronikoz egin ahalko da.

Kontratistari eskatzekoak diren zigor edo kalte ordainak behin betiko bermearen gainean betearaziko balira, kontratistak behin betiko bermea berritu edo zabaldu beharko du, dagokion zenbatekoan, 15 egun naturaleko epean, betearaztea gertatu zenetik hasita. Bestela, kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da hori.

- El anuncio de la formalización del contrato.

- La restante información enumerada en el artículo 63 de la LCSP.

El acceso a dicho perfil de contratante de la entidad contratante se realizará a través de la siguiente página web: htpps://www.contratacion.euskadi.eus

11. GARANTÍA DEFINITIVA

El licitador que hubiera presentado la mejor oferta vendrá obligado a constituir una garantía definitiva por importe indicado en el **punto 9 de la Carátula**.

El licitador que hubiera presentado la mejor oferta deberá acreditar la constitución de la~~s~~ citada~~s~~ garantía~~s~~ definitiva~~s~~ en el plazo de 10 días hábiles a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento efectuado a tal efecto por el Órgano de Contratación.

La~~s~~ referida~~s~~ garantía~~s~~ definitiva~~s~~ responderá~~n~~ de los conceptos enumerados en el artículo 110 de la LCSP.

Las garantías podrán constituirse en algunas de las formas previstas en el artículo 108 de la LCSP, sin que resulte necesaria su constitución en la Caja General de Depósitos.

En el caso de prestarse en forma de aval, el mismo se ajustará al modelo incorporado al presente Pliego como **Anexo I**.

La acreditación de la constitución de las garantías podrá hacerse mediante medios electrónicos.

En el caso de que se hagan efectivas sobre la~~/s~~ garantía~~/s~~ definitiva~~/s~~ las penalizaciones o indemnizaciones exigibles al contratista, éste deberá reponer o ampliar aquélla, en la cuantía que corresponda, en el plazo de quince días naturales desde la ejecución, incurriendo en caso contrario en causa de resolución del contrato.

Kontratuaren aldaketa baten ondorioz kontratuaren prezioa aldatuko balitz, kontratistak behin betiko bermea doitu beharko du, prezio aldatu berriarekiko proportzio egokia izan dezan. Kontratistak bermea aldatu beharko du 15 egun naturaleko epe barruan, aldaketa erabakia jakinarazten zaio egunetik zenbatzen hasita.

Cuando, como consecuencia de una modificación del contrato, experimente variación el precio del mismo, el contratista deberá reajustar la garantía definitiva para que guarde la debida proporción con el nuevo precio modificado. El plazo para que el contratista realice la modificación de la garantía será de quince días naturales contados desde la fecha en que se le notifique el acuerdo de modificación.

Bermea itzuliko da SPKLren 111. artikuluan xedatutakoaren arabera, berme epea igaro ondoren eta kontratistak bere kontratu betebehar guztiak bete ondoren.

La devolución de la garantía se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la LCSP, una vez transcurrido el plazo de garantía y cumplidas por el contratista todas sus obligaciones contractuales.

Bermea itzultzeko beharrezkoa izango da aldez aurretik erakunde kontratatzailearen aldeko txostena jasotzea.

La devolución de la garantía se efectuará previo informe favorable de la entidad contratante.

Klausula honetan aurreikusi ez diren alderdietarako, SPKLren 106. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoa aplikatuko da.

En lo no previsto en la presente Cláusula, será de aplicación lo establecido en los artículos 106 y siguientes de la LCSP.

12. KONTRATATZEKO AHALMENA

12. APTITUD PARA CONTRATAR

Erakunde kontratatzailearekin kontratatu ahalko dute pertsona natural edo juridikoek, Espainiakoak edo atzerrikoak, jarduteko gaitasun osoa dutenak, kontratatzeko debekurik ez dutenak eta beren kaudimena egiaztatzen dutenak.

Podrán contratar con la entidad contratante las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en alguna prohibición de contratar y acrediten su solvencia.

Halaber, lizitatzaileek izan beharko dute kontratuaren xedea osatzen duten prestazioak egiteko eskatzen den enpresa gaikuntza edo gaikuntza profesionala, halakorik bada.

Los licitadores deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de las prestaciones que constituyan el objeto del contrato.

Pertsona juridikoak kontratuaren adjudikaziodun izan ahalko dira bakarrik kontratuaren prestazioak pertsona juridiko hauen xedeen, objektuaren edo jarduera esparruaren barne badaude, enpresaren estatutuen edo sortze arauen arabera.

Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias del contrato cuando las prestaciones de éste estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus Estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.

Nolanahi ere, erakunde kontratatzailearekin kontratatzeko gaitasuna izango dute Espainiakoak ez

Tendrán capacidad para contratar con la entidad contratante, en todo caso, las empresas no españolas

diren baina Europar Batasuneko estatu batekoak edo Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Akordioaren estatu sinatzaile batekoak diren enpresak, betiere eratuta dauden estatuko legeriaren arabera kasuko prestazioa egiteko gaituta badaude, SPKLren 67. artikuluan aurreikusitakoa aplikagarria izanda.

de Estados miembros de la Unión Europea o de los Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo que, con arreglo a la legislación del Estado en que estén establecidas, se encuentren habilitadas para realizar la prestación de que se trate, siendo de aplicación lo previsto en el artículo 67 de la LCSP.

Enpresa hauek eratuta dauden estatuko legeriak baimen berezi bat edo erakunde jakin baten kide izatea eskatzen badu kasuko prestazioa egin ahal izateko, enpresak baldintza hori betetzen duela egiaztatu beharko du.

Cuando la legislación del Estado en que se encuentren establecidas estas empresas exija una autorización especial o la pertenencia a una determinada organización para poder realizar en él la prestación de que se trate, deberán acreditar que cumplen dicho requisito.

Nazioarteko akordioetatik eratorritako Espainiaren betebeharrak kaltetu gabe, Europar Batasunekoak ez diren estatuetako edo Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Akordioaren sinatzaileak ez diren estatuetako pertsona fisiko edo juridikoek txosten bidez justifikatu beharko dute atzerriko enpresaren jatorrizko estatuak onartu egiten duela, era berean, Espainiako enpresen parte hartzea SPKLren 3. artikuluan zerrendatutako sektore publikoko erakunde onargarriekin egindako kontratazioetan, funtsean parekoa den moduan. Txosten hori egingo du dagokion atzerriko Espainiako Bulego Ekonomiko eta Komertzialak eta aurkeztu den dokumentazioarekin batera aurkeztuko da.

Sin perjuicio de la aplicación de las obligaciones de España derivadas de acuerdos internacionales, las personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo deberán justificar mediante informe que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con los entes del sector público asimilables a los enumerados en el artículo 3 de la LCSP, en forma sustancialmente análoga. Dicho informe será elaborado por la correspondiente Oficina Económica y Comercial de España en el exterior y se acompañará a la documentación que se presente.

Erakunde kontratatzailearekin kontratatu ahalko dute helburu horrekin aldi baterako eratzen diren enpresaburuen elkarteek. Kasu hauetan, ez da beharrezkoa izango elkartea eskritura publiko batean formalizatzea elkartearen aldeko adjudikazioa egin arte, SPKLren 69. artikuluan aurreikusitakoa aplikatuz.

Podrán contratar con la entidad contratante las uniones de empresarios que se constituyan temporalmente al efecto, sin que sea necesaria la formalización de las mismas en escritura pública hasta que se haya efectuado la adjudicación del contrato a su favor, siendo de aplicación lo previsto en el artículo 69 de la LCSP.

Lizitatzaileek **Karatularen 10. puntuan** adierazitako kaudimen ekonomiko eta finantzarioko eta kaudimen profesional edo teknikoko gutxieneko baldintzak bete beharko dituzte.

Los licitadores deberán estar en posesión de las condiciones mínimas de solvencia económica y financiera y profesional o técnica indicados en el **punto 10 de la Carátula**.

fundación fundazioa
zorroaga

CIF: G-20047494

Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián

Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
Fundacionzorroaga@zorroaga.com
www.zorroaga.com

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS Certification
Nº ES059718 / ES059719

Kasuaren arabera, lizitatzaileek gutxienez **Karatularen 10. puntuan** adierazitako giza baliabide eta/edo baliabide material atxiki beharko dituzte kontratua egikaritzeko:

En su caso, los licitadores deberán adscribir a la ejecución del contrato, como mínimo, los medios humanos y/o materiales indicados en el **punto 10 de la Carátula**.

Horrez gain, lizitatzaileek bete beharko dituzte egokiak diren **Karatularen 10. puntuan** adierazitako betekizun espezifikoak.

Adicionalmente, los licitadores deberán cumplir los requisitos específicos que, en su caso, se indiquen en el **punto 10 de la Carátula**.

Lizitatzaileei eskatzen bazaie kontratua egikaritzeko giza baliabide eta/edo baliabide material jakinak atxikitzeko konpromisoa, konpromiso hori funtsezko kontratu betebeharra izango da SPKLren 211.1.f) artikuluan aurreikusitako ondorioetarako eta, beraz, betebehar hori ez betetzea kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da, erakunde kontratatzaileak hala nahi badu.

En caso de exigir a los licitadores el compromiso de adscribir a la ejecución del contrato determinados medios humanos y/o materiales, este compromiso tendrá el carácter de obligación contractual esencial a los efectos previstos en el artículo 211.1.f) de la LCSP, siendo por tanto el incumplimiento de la misma causa de resolución del contrato, a voluntad de la entidad contratante.

Suntsiaraztea gauzatu nahi ez badu, kontratistak kontratua egikaritzeko atxikitako pertsona alde bakarreko moduan aldatzen badu, langile propioa zein azpikontratatutakoa izanda ere, erakunde kontratatzaileak konprometitutako pertsona berehala atxikitzea eskatu ahalko du edo, bestela, kontratistaren kontrolpekoak ez diren arrazoiengatik hori posible ez balitz, pertsona hori berehala ordezkatzea eskatu ahalko du prestakuntza eta esperientzia berak dituen beste giza baliabide batekin. Pertsona horrek erakunde kontratatzailearen berariazko baimena jaso beharko du.

Alternativamente a la resolución, ante la alteración unilateral del contratista de la persona adscrita a la ejecución del contrato, sea personal propio o subcontratado, la entidad contratante podrá exigir la inmediata afectación de la persona comprometida o, alternativamente, en caso de imposibilidad por causas ajenas al contratista, su inmediata sustitución por medios humanos de idéntica formación y experiencia. Dicha persona deberá contar con el consentimiento expreso de la entidad contratante.

Eskatutako kaudimena eta/edo eskatutako baliabideen atxikitze konpromisoa egiaztatzeko, lizitatzaileak beste erakunde batzuen kaudimenean eta/edo baliabideetan oinarritu ahalko dira, horiekin dituzten loturen izaera juridikoa edozein izanda ere, betiere frogatzen badute kontratuaren indarraldi osoan zehar kaudimen eta/edo baliabide horiek erabilgarri egongo direla modu eraginkorrean eta kasuko erakundeak ez duela kontratatzeko debekurik.

Para acreditar la solvencia exigida y/o el compromiso de adscripción de medios exigido, los licitadores podrán basarse en la solvencia y/o medios de otras entidades, independientemente de la naturaleza jurídica de los vínculos que tenga con ellas, siempre que demuestre que durante toda la vigencia del contrato dispondrá efectivamente de esa solvencia y/o medios, y la entidad a la que recurra no esté incursa en una prohibición de contratar.

Beste erakunde batzuen kaudimenean eta/edo baliabideetan oinarrituko diren lizitatzaileek

Los licitadores que pretendan basarse en la solvencia y/o medios de otras entidades deberán indicarlo así

inguruabar hori adierazi beharko dute 1. gutun azalean (zehazki, DEUC dokumentuaren II. parteko C atalean) sartu beharreko erantzukizunpeko adierazpenean.

en la declaración responsable a incluir en el Sobre 1 (en concreto, en la sección C de la parte II del DEUC).

Horrez gain, eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzailea beste erakunde batzuen kaudimenean eta/edo baliabideetan oinarritu nahi bada, lizitatzaileak frogatu beharko du beharrezko baliabideak eskura izango dituela eta, horretarako, erakunde horien idatzizko konpromisoa aurkeztu beharko du (**II. eranskinean** ageri den ereduari jarraituz).

Adicionalmente, en el caso de que el licitador que presente la mejor oferta pretenda basarse en la solvencia y/o medios de otras entidades, deberá demostrar que va a disponer de los recursos necesarios mediante la presentación a tal efecto del compromiso por escrito de dichas entidades (elaborado conforme al modelo contenido en el **Anexo II**).

Konpromiso hori egiletsi beharko du/dute Notario aurrean lizitatzaileak eskatutako kaudimena eta/edo eskatutako baliabideen atxikipen konpromisoa egiaztatzeko erabiltzen duen/dituen enpresak/enpresek, honako hau adieraziz: lizitatzaileak parte hartu duen lizitazioaren baldintza eta xehetasun guztiak ezagutzen dituztela; aipatu kaudimena eta/edo atxiki beharreko baliabideak dituela, horren frogagiria aurkeztuz (17. klausulan aurreikusitako moduan); eta lizitatzailea adjudikazioduna izango balitz haren eskura jarriko dituela, modu atzeraezinean, kontratua egikaritzeko beharrezkoak diren bitartekoak (berariaz onartuz Kode Zibilaren 1257.2 artikuluan xedatutakoa, erakunde kontratatzaileak horren ordezkapena edo aldaketa berariaz baimendu beharko duelarik). Idazki honen aurkezpenak ekarriko du erakunde kontratatzailearen aldetiko aipatu konpromisoaren onarpena, kasuko lizitatzailea adjudikazioduna izatekotan.

Este compromiso deberá/n otorgar ante Notario la/s entidad/es a la/s que recurra el licitador que presente la mejor oferta para acreditar la solvencia exigida y/o el compromiso de adscripción de medios exigido, manifestando: que conoce/n en todo su alcance las condiciones de la licitación a la que concurre el licitador; que ostenta/n la referida solvencia y/o medios a adscribir, aportando documento acreditativo de ello (en la forma prevista en la Cláusula 17); y manifieste/n su voluntad irrevocable de poner a disposición de dicho licitador, caso de que resulte adjudicatario, los medios necesarios para la ejecución del contrato (con aceptación expresa de lo dispuesto en el artículo 1257.2 del Código Civil, debiendo autorizarse expresamente por la entidad contratante su sustitución o modificación). La presentación de dicho escrito tendrá los efectos de aceptación de dicho compromiso por la entidad contratante, para el supuesto de que el licitador en cuestión resulte adjudicatario.

Eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileak konpromiso hau aurkeztuko du hamar egun balioduneko epean, Kontratazio Organoak helburu horretarako egindako errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.

Este compromiso se presentará por el licitador que hubiera presentado la mejor oferta, en el plazo de 10 días hábiles a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento efectuado a tal efecto por el Órgano de Contratación.

Klausula honetan aipatzen diren kontratatzeko gaitasunaren, kaudimenaren eta kontratatzeko debekurik ezaren inguruko baldintzak bete beharko

Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refiere esta Cláusula, deberán concurrir en la fecha

dira eskaintzak aurkezteko amaierako datan eta baita kontratua gauzatzeko momentuan ere.

final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de la perfección del contrato.

13. PROPOSAMENAK ETA DOKUMENTAZIOA AURKEZTEA

13. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES Y DOCUMENTACIÓN

13.1. AGIRIAK ETA GAINERAKO DOKUMENTAZIO OSAGARRIA ATZITZEA

Agiriak eta gainerako dokumentazio osagarria atzitu ahalko dira egongo dira lizitazioaren iragarkia argitaratzen den datatik aurrera eta proposamenak aurkezteko epe osoan zehar, erakunde kontratatzailearen profilean.

Agiriak eta gainerako dokumentazio osagarria bitarteko ez elektronikoen bidez atzitzeko moduan badaude, **Karatularen 11.1 puntuan** adieraziko da hori.

13.1. ACCESO A LOS PLIEGOS Y DEMÁS DOCUMENTACIÓN COMPLEMENTARIA

Los Pliegos y demás documentación complementaria estarán accesibles desde la fecha de publicación del anuncio de licitación y durante todo el plazo de presentación de proposiciones en el perfil de contratante de la entidad contratante.

En los casos en que se dé acceso a los Pliegos y demás documentación complementaria a través de medios no electrónicos, se indicará en el **punto 11.1 de la Carátula**.

13.2. AURKEZTEKO ERAK

Proposamenak bitarteko elektronikoen bidez aurkeztuko dira, SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian xedatutako moduan, SPKLren aipatu xedapen gehigarriaren 3. atalean aurreikusitako egoeraren bat gertatzen bada salbu eta **Karatularen 11.1 puntuan** hala adierazten bada.

Proposamenak elektronikoki aurkezteko behar diren informazioa eta espezifikazio teknikoak, barne hartuta zifratzea eta dataren baliozkotzea, Eusko Jaurlaritzaren lizitazio elektronikorako aplikazioaren webgunean ageri dira, helbide honetan: http://www.contratacion.euskadi.eus.

13.2. MEDIOS DE PRESENTACIÓN

La presentación de proposiciones se llevará a cabo utilizando medios electrónicos, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición adicional decimoquinta de la LCSP, salvo que concurra alguna de las circunstancias previstas en el apartado 3 de la citada Disposición adicional de la LCSP y así se señale en el **punto 11.1 de la Carátula**.

La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran indicadas en la página web de la aplicación de Licitación Electrónica de ~~[~~Gobierno Vasco~~]~~ en la dirección: http://www.contratacion.euskadi.eus.

13.3. FITXATEGI ELEKTRONIKOEN

13.3. CONTENIDO DE LOS SOBRES O

fundación fundazioa zorroaga

CIF: G-20047494

Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián

Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
Fundacionzorroaga@zorroaga.com
www.zorroaga.com

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS Certification
Nº ES059718 / ES059719

EDUKIA

Lizitatzaileen proposamenak Agiri honetan eta bere Karatulan, Baldintza Teknikoen Agirian eta gainerako kontratu dokumentazioan ezarritakoari egokitu beharko zaizkio, eta proposamena aurkezteak adierazten du lizitatzaileak baldintzarik gabe onartzen dituela dokumentu horietako klausula guztiak, inolako salbuespenik edo erreserbarik gabe.

Fitxategi elektroniko bakoitzak jarraian adierazitako dokumentuak izango ditu barne, bertan sartutako dokumentuen zerrenda zenbakituarekin batera.

Fitxategi elektronikoak badira ere, izen hauek emango zaizkie: 1. gutun azala, 2. gutun azala eta 3. gutun azala.

1. gutun azala. "AURRETIAZKO BALDINTZAK BETETZEARI BURUZKO DOKUMENTAZIOA"

Lizitatzaileek honako agiri hauek aurkeztu beharko dituzte:

1. Kontratazio agiri europar bakarraren (aurrerantzean, DEUC, gaztelaniako akronimoaren arabera) inprimakiari jarraituta egingo den erantzukizunpeko adierazpena, Agiri honen **III. eranskinean** aurki daitekeena eta jarraian adierazitako moduan beteko dena:

   - DEUC inprimakia bete beharko da Batzordearen 2016/7 (EB) Betearazpen erregelamenduak, 2016ko urtarrilaren 5ekoak, kontratazio agiri europar bakarraren inprimaki normalizatua ezartzen duenak, I. eranskinean jasotako jarraibideen arabera.

   - DEUCaren "IV. partea: Hautatzeko irizpideak" atalari dagokionez, lizitatzaileek A sekzioa bete beharko

ARCHIVOS ELECTRÓNICOS

Las proposiciones de los licitadores deberán ajustarse al presente Pliego y su Carátula, al Pliego de Prescripciones Técnicas y a la restante documentación contractual, y su presentación supone la aceptación incondicionada por el licitador del contenido de la totalidad de sus cláusulas, sin salvedad o reserva alguna.

Cada archivo electrónico constará de los documentos que se indican a continuación y contendrá una relación numerada de los documentos incluidos en el mismo.

Sin perjuicio de que se trate de archivos electrónicos se denominarán, indistintamente, Sobre 1, Sobre 2 y Sobre 3.

Sobre 1. "DOCUMENTACIÓN RELATIVA AL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS"

Los licitadores deberán presentar la siguiente documentación:

1. Declaración responsable que se ajustará al formulario del documento europeo único de contratación (en adelante, DEUC) que se incorpora al presente Pliego como **Anexo III** y se cumplimentará conforme a lo indicado a continuación:

   - El DEUC deberá cumplimentarse conforme a las Instrucciones recogidas en el Anexo I del Reglamento de ejecución (UE) 2016/7 de la Comisión, de 5 de enero de 2016, por el que se establece el formulario normalizado del documento europeo único de contratación.

   - En relación concreta con la "Parte IV: Criterios de selección" del DEUC, los licitadores deberán cumplimentar,

dute bakarrik: “Hautatzeko irizpide guztien inguruko aipamen globala”.

únicamente, la sección A: “Indicación global relativa a todos los criterios de selección”.

- Lizitatzaileak beste erakunde batzuen kaudimena eta/edo baliabideak erabiliko balitu Agiri honen 12. klausulan adierazitako moduan, erakunde horietako bakoitzak ere erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztu beharko du DEUCaren II. partearen A (“Eragile ekonomikoari buruzko informazioa”) eta B (“Eragile ekonomikoaren ordezkariei buruzko informazioa”) sekzioetan eta III. partean eskatzen den informazioarekin.

- En los casos en que el licitador recurra a la solvencia y/o medios de otras entidades de conformidad con la Cláusula 12 del presente Pliego, cada una de ellas también deberá presentar una declaración responsable en la que figure la información pertinente requerida en las secciones A (“Información sobre el operador económico”) y B (“Información sobre los representantes del operador económico”) de la parte II y en la parte III del DEUC.

- Zenbait enpresaburuk aldi baterako elkarte batekin parte hartzen badute lizitazioan, erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztuko da enpresa parte hartzaile bakoitzeko, eta bertan adieraziko da DEUCaren II.-V. parteetan eskatutako informazioa.

- En todos los supuestos en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, se aportará una declaración responsable por cada empresa participante, en la que figurará la información requerida en las partes II a V del DEUC.

2. **Karatularen 10. puntuan** xedatutakoaren arabera gutxieneko giza baliabide eta/edo baliabide material jakinak kontratua egikaritzeko atxikitzea eskatzen bada, lizitatzaileek kontratua egikaritzeko giza baliabide eta/edo baliabide material horiek atxikitzeko konpromisoa aurkeztu beharko dute, Agiri honen **IV. eranskinean** aurki daitekeen ereduari jarraituz.

2. En el caso de que, conforme **al punto 10 de la Carátula**, se exija la adscripción a la ejecución del contrato de determinados medios humanos y/o materiales con carácter mínimo, los licitadores deberán presentar el compromiso de adscribir a la ejecución del contrato dichos medios humanos y/o materiales conforme al modelo incorporado al presente Pliego como **Anexo IV**.

3. Aldi baterako elkarte batean lehiatu nahi duten enpresaburuek partaideen izenak eta inguruabarrak adierazi beharko dituzte, eta bakoitzak zenbateko partaidetza duen ere bai. Gainera, adjudikaziodun izatekotan, formalki aldi baterako elkarte bat osatzeko konpromisoa hartzen dutela ere utzi beharko dute jasota. Aldi baterako elkartuta parte hartu nahi duten enpresaburuek betebehar solidarioa hartuko

3. Los empresarios que deseen concurrir integrados en una unión temporal deberán indicar los nombres y circunstancias de los que la constituyan y la participación de cada uno, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios. Los empresarios que deseen concurrir integrados en una unión temporal quedarán obligados solidariamente y

dute, eta enpresaburuen elkartearen izenean ordezkari edo ahaldun bakar bat izendatu beharko dute, kontratutik sortutako eskubideez baliatzeko eta betebeharrak betetzeko ahalorde askietsiak dituela, harik eta kontratua amaitu arte, nahiz eta enpresek, garrantzi handiko kopuruak kobratu eta ordaintzeko, ahalorde mankomunatuak eman ahal izango dituzten.

deberán nombrar un representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo, sin perjuicio de la existencia de poderes mancomunados que puedan otorgar para cobros y pagos de cuantía significativa.

4. Atzerriko enpresek kontratutik zuzenean zein zeharka sortzen diren gorabehera orotarako Espainiako jurisdikzio ordena guztietako epaitegi eta auzitegiak onartzen dituztelako adierazpena aurkeztu behar dute. Lizitatzaileari atzerriko jurisdikzioa badagokio, adierazpenean uko egin behar zaio.

4. Las empresas extranjeras deberán presentar declaración expresa de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitador.

OHARRA:

Erakunde kontratatzaileak lizitatzaileei eskatu ahalko die egiaztagiri guztiak edo horietako zenbait aurkeztea, 1. puntuan aipatu den adierazpenaren indarraldiari edo fidagarritasunari arrazoizko zalantzak izatekotan edo prozedura behar bezala garatzeko beharrezkoa denean.

NOTA:

La entidad contratante podrá pedir a los licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración indicada en el punto 1 o cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento.

Aurrekoa gorabehera, enpresaburua Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofizialean izena emanda badago edo Europar Batasuneko estatu bateko datu base nazional batean ageri bada, hala nola enpresaren espediente birtual bat, dokumentuen biltegiratze elektronikorako sistema bat edo prekalifikazio sistema bat, eta erregistro edo datu base horiek doan atzitzeko modukoak badira aipatu organoentzat, enpresaburuak ez du izango erregistro edo datu base horietan ageri diren datuen egiaztagiririk edo bestelako froga dokumentalik aurkezteko beharrik.

No obstante lo anterior, cuando el empresario esté inscrito en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público, en el Registro Oficial de Contratistas de la Comunidad Autónoma de Euskadi o figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y estos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares.

2. gutun azala. “BALIO JUDIZIO BIDEZ

Sobre 2. "DOCUMENTACIÓN RELATIVA A

KUANTIFIKATZEN DIREN IRIZPIDEEI BURUZKO DOKUMENTAZIOA”

Lizitatzaileek gutun azal honetan aurkeztuko dituzte **Karatularen 11.2 puntuan** adierazitako dokumentazioa.

Lizitatzaileak arreta berezia jarri beharko du gutun azal honetan sartuko den dokumentazioa prestatzeko orduan, eta edukiari buruz emandako jarraibideak zorrozki errespetatuko ditu. Era berean, ezingo da egin formula bidez ebaluatzekoak diren irizpideen inguruko dokumentazioari buruzko alderdiak argitu edo ezagutzera ematen dituen aipamenik.

Printzipio hauek urratzen dituzten eskaintzak baztertu eta prozeduratik kanpo utziko dira.

Halaber, erakunde kontratatzaileak eskubidea izango du egokitzat jotzen dituen egiaztapen lanak egiteko edo beharrezkotzat jotzen duen dokumentazio gehigarri guztia eskatzeko, lizitatzaileek emandako informazioaren benetakotasuna egiaztatzeko helburuarekin.

Karatularen 12. puntuaren arabera aintzat hartzen badira kontratua egikaritzeko atxiki beharreko giza baliabideak, kontratistak kontratua egikaritzeko atxikitako pertsonak alde bakarreko moduan aldatzen baditu, langile propioak zein azpikontratatutakoak izanda ere, erakunde kontratatzaileak konprometitutako pertsonak berehala atxikitzea eskatu ahalko du edo, bestela, kontratistaren kontrolpekoak ez diren arrazoiengatik hori posible ez balitz, pertsona horiek berehala ordezkatzea eskatu ahalko du prestakuntza eta esperientzia berak dituzten beste giza baliabide batzuekin. Pertsona horiek erakunde kontratatzailearen berariazko baimena jaso beharko dute.

CRITERIOS CUYA CUANTIFICACIÓN DEPENDA DE UN JUICIO DE VALOR”

Los licitadores deberán presentar en este sobre la documentación que se indica en el **punto 11.2 de la Carátula**.

El licitador deberá observar especial cuidado a la hora de confeccionar la documentación a incluir en este Sobre, ajustándose a las indicaciones dictadas respecto a contenido. Igualmente, no se podrán hacer referencias que puedan orientar o dar a conocer aspectos sobre la documentación relativa a criterios evaluables mediante la utilización de fórmulas.

Las ofertas que contravengan estos principios serán desestimadas y excluidas del procedimiento.

La entidad contratante se reserva, asimismo, el derecho a realizar las labores de comprobación que considere oportunas o de exigir cuanta documentación adicional entienda necesaria con la finalidad de comprobar la veracidad de la información aportada por los licitadores.

En caso de que, de acuerdo con el **punto 12 de la Carátula**, se valoren los medios humanos a adscribir a la ejecución del contrato, ante la alteración unilateral del contratista de las personas adscritas a la ejecución del contrato, sea personal propio o subcontratado, la entidad contratante podrá exigir la inmediata afectación de las personas comprometidas o, alternativamente, en caso de imposibilidad por causas ajenas al contratista, su inmediata sustitución por medios humanos de idéntica formación y experiencia. Dichas personas deberán contar con el consentimiento expreso de la entidad contratante.

3. gutun azala. “FORMULA BIDEZ EBALUATZEKOAK DIREN IRIZPIDEEI BURUZKO DOKUMENTAZIOA”

Sobre 3. "DOCUMENTACIÓN RELATIVA A CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE LA UTILIZACIÓN DE FÓRMULAS”

Lizitatzaileek formula bidez ebaluatzen diren irizpideei buruzko dokumentazioa aurkeztu beharko dute Agiri honen **V. eranskinean** aurki daitekeen ereduari jarraituz.

Los licitadores deberán presentar la documentación relativa a criterios evaluables mediante la utilización de fórmulas ajustada al modelo que se adjunta al presente Pliego como **Anexo V**.

Erakunde kontratatzaileak egiaztatu ahalko du, adjudikazioaren aurretik eta ondoren eta baita kontratuaren indarraldian zehar ere, 1., 2. eta 3. gutun azaletako dokumentuen edukiaren egiazkotasuna. Enpresak aurkeztutako datuak eta inguruabarrak faltsuak balira, kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da kontratistari egoztekoa den ez betetzearen ondorioz.

La entidad contratante podrá comprobar, tanto antes como después de la adjudicación y en el curso del contrato, la veracidad del contenido de los documentos incluidos en los Sobres 1, 2 y 3, entendiéndose que la falsedad de los datos y circunstancias presentados por la empresa puede ser causa de nulidad del contrato, por incumplimiento imputable al contratista.

14. ADJUDIKAZIO IRIZPIDEAK

Adjudikazio irizpideak eta bakoitzaren haztapena **Karatularen 12. puntuan** adierazitakoak izango dira.

14. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN

Los criterios de adjudicación, indicados con su ponderación correspondiente, serán los que se indican en el **punto 12 de la Carátula**.

15. EBALUAZIO BATZORDEA

Kontratazio Organoak Ebaluazio Batzorde baten laguntza jasoko du, **Karatularen 13. puntuan** adierazitako kideak izango dituena.

15. COMITÉ DE EVALUACIÓN

El Órgano de Contratación estará asistido por un Comité de Evaluación integrado por los miembros que se indican en el **punto 13 de la Carátula**.

16. PROPOSAMENAK IREKITZEA

Ebaluazio Batzordeak aldez aurretik kalifikatuko du 1. gutun azaleko dokumentazioa (“Aurretiazko baldintzak betetzeari buruzko dokumentazioa”), garaiz eta modu egokian aurkeztu bada. Aurkeztutako dokumentazioan zuzentzeko moduko akatsik aurkituko balu, erakunde kontratatzaileak hiru egun natural emango dizkio lizitatzaileari zuzenketak egiteko.

16. APERTURA DE PROPOSICIONES

El Comité de Evaluación calificará previamente la documentación contenida en el Sobre 1 (“Documentación relativa al cumplimiento de los requisitos previos”), presentada en tiempo y forma. Si observare defectos subsanables en la documentación presentada, la entidad contratante dará un plazo de tres días naturales al licitador para que los corrija.

Jarraian, 2. gutun azala irekiko da (“Balio judizio bidez kuantifikatzen diren irizpideei buruzko dokumentazioa”), bertako dokumentazioa aztertu eta balioesteko helburuarekin.

Seguidamente, se procederá a la apertura del Sobre 2 (“Documentación relativa a criterios cuya cuantificación dependa de un juicio de valor”), en orden a efectuar el estudio y valoración de la documentación contenida en el mismo.

Balio judizio bidez kuantifikatzeko irizpideei

En el caso de que a los criterios cuya cuantificación

formula bidez ebaluatzeko irizpideei baino haztapen handiagoa esleitu bazaie, balio judizio bidez kuantifikatzeko irizpideen balioespena **Karatularen 14. puntuan** adierazitako kideak izango dituen Batzorde batek egingo du.

dependa de un juicio de valor se les atribuya una ponderación mayor que la correspondiente a los criterios evaluables mediante la utilización de fórmulas, la valoración de los criterios cuya cuantificación dependa de un juicio de valor corresponderá a un Comité formado por los miembros que se indican en el **punto 14 de la Carátula**.

2. gutun azaleko dokumentazioa aztertu eta balioetsi ondoren, 3. gutun azala irekiko da (“Formula bidez ebaluatzekoak diren irizpideei buruzko dokumentazioa”).

Realizado el estudio y valoración de la documentación contenida en el Sobre 2, se procederá a la apertura del Sobre 3 (“Documentación relativa a criterios evaluables mediante la utilización de fórmulas”).

3. gutun azala (“Formula bidez ebaluatzekoak diren irizpideei buruzko dokumentazioa”) ireki aurretik, lizitatzaileei emango zaie balio judizio bidez kuantifikatzekoak diren irizpideei buruzko dokumentazioaren balioespenaren emaitza.

Antes de la apertura del Sobre 3 (“Documentación relativa a criterios evaluables mediante la utilización de fórmulas”), se facilitará a los licitadores el resultado de la valoración de la documentación relativa a criterios cuya cuantificación dependa de un juicio de valor.

Ondoren, 3. gutun azaleko (“Formula bidez ebaluatzekoak diren irizpideei buruzko dokumentazioa”) dokumentazioa irekiko da, hura aztertu eta balioesteko.

Hecho esto, se procederá a la apertura de la documentación contenida en el Sobre 3 (“Documentación relativa a criterios evaluables mediante la utilización de fórmulas”), en orden a efectuar su estudio y valoración.

Nolanahi ere, 3. gutun azala (“Formula bidez ebaluatzekoak diren irizpideei buruzko dokumentazioa”) egintza publikoan irekiko da, **Karatularen 11. puntuaren** arabera proposamenak aurkezteko bitarteko elektronikoak baliatu badira salbu.

En todo caso, la apertura del Sobre 3 (“Documentación relativa a criterios evaluables mediante la utilización de fórmulas”) se realizará en acto público, salvo que, de acuerdo con el **punto 11.1 de la Carátula**, la presentación de proposiciones se empleen medios electrónicos.

Aipatu 3. gutun azala (“Formula bidez ebaluatzekoak diren irizpideei buruzko dokumentazioa”) egintza publikoan irekiko balitz, lizitatzaile guztiei jakinaraziko zaizkie 3. gutun azal hori (“Formula bidez ebaluatzekoak diren irizpideei buruzko dokumentazioa”) irekitzeko data, ordua eta tokia.

En el caso de que la apertura del referido Sobre 3 (“Documentación relativa a criterios evaluables mediante la utilización de fórmulas”) se realice en acto público, se comunicarán a todos los licitadores las circunstancias de fecha, hora y lugar de la apertura del dicho Sobre 3

Ebaluazio Batzordeak alde batera utziko ditu

El Comité de Evaluación desechará aquellas

1098/2001 Errege Dekretuaren 84. artikuluan aurreikusitako egoeraren batean dauden proposamenak eta Kontratazio Organoari helaraziko dio aurkeztutako proposamenen zerrenda, beheranzko ordenan sailkatuak, **Karatularen 12. puntuan** ezarritako adjudikazio irizpideen arabera, eta eskaintza onena identifikatuz.

proposiciones que se encuentren incursas en alguna de las causas previstas en el artículo 84 del RD 1098/2001 y elevará al Órgano de Contratación la relación de proposiciones presentadas, clasificadas por orden decreciente, atendiendo a los criterios de adjudicación establecidos en el **punto 12 de la Carátula**, e identificará la mejor oferta.

Lizitatzaile jakin bat kanpo uztea erabakiko balitz, erakunde kontratatzaileak berariaz jakinaraziko dio erabakia kanpo utzi den lizitatzaileari.

En caso de acordar la exclusión de determinado licitador, la entidad contratante notificará expresamente dicha exclusión al licitador excluido.

Proposamena aurkeztu aurretik egokitzat jotzen dituen txosten tekniko guztiak eskatu ahalko ditu.

Podrá solicitar, antes de formular su propuesta, cuantos informes técnicos se estime pertinente.

Puntuazio onena jaso duen lizitatzailearen eskaintza baxuegia bada, kasuaren arabera **Karatularen 12. puntuan** adierazitako parametroen arabera, Ebaluazio Batzordeak SPKLren 149. artikuluan aurreikusitako prozedura baliatuko du lizitatzaileak dagokion justifikazioa egin dezan.

En el supuesto de que la oferta del licitador que haya obtenido la mejor puntuación se presuma que es anormalmente baja conforme a los parámetros indicados, en su caso, en el **punto 12 de la Carátula**, el Comité de Evaluación seguirá el procedimiento previsto en el artículo 149 de la LCSP, para que el licitador realice la correspondiente justificación.

Adjudikazio proposamenak ez du inolako eskubiderik sorrarazten adjudikazioduntzat proposatutako lizitatzailearen alde erakunde kontratatzailearen aurrean. Hala ere, Kontratazio Organoak ez badu kontratua proposamenaren arabera adjudikatzen, arrazoitu egin beharko du erabakia.

La propuesta de adjudicación no crea derecho alguno en favor del licitador propuesto frente a la entidad contratante. No obstante, cuando el Órgano de Contratación no adjudique el contrato de acuerdo con la propuesta formulada deberá motivar su decisión.

17. KONTRATUAREN ADJUDIKAZIOA

17. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

Adjudikaziorako hautatuko den lizitatzailea aukeratzeko, Kontratazio Organoak, oro har, Ebaluazio Batzordeak egindako proposamenari jarraituko dio. Bestela, Kontratazio Organoak proposamenari ez jarraitzeko erabakia arrazoitu beharko du eta, kasuaren arabera, proposamenen behin betik sailkapena egin beharko du.

Para la elección del licitador seleccionado para la adjudicación, el Órgano de Contratación, como regla general, deberá ajustarse a la propuesta realizada por el Comité de Evaluación. En caso contrario, el Órgano de Contratación deberá motivar su decisión de separarse de la propuesta, procediendo a realizar, en su caso, la clasificación definitiva de las propuestas.

Kontratazio Organoak Ebaluazio Batzordearen proposamena onartu ondoren, erakunde kontratatzaileak eskaintza onena aurkeztu duen

Una vez aceptada la propuesta del Comité de Evaluación por el Órgano de Contratación, la entidad contratante requerirá al licitador que hubiere

lizitatzaileari eskatuko dio jarraian adierazitako dokumentazioa aurkezteko, hamar egun baliodunen buruan, eskaera jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita:

1. Eskaintzak aurkezteko amaierako datan erakunde kontratatzailearekin kontratatzeko legez eskatzen diren baldintza guztiak eta Agiri honen 12. klausulan aipatzen diren gaitasun, kaudimen eta debekurik ezaren inguruko baldintza guztiak betetzearen egiaztagiriak, jarraian adierazitako moduan.

   Aldi baterako elkartuta parte hartu nahi duten enpresaburuen proposamena bada, dokumentazio horrek barne hartuko ditu aldi baterako elkartea osatuko dituen enpresa guztiak.

   (i) Lizitatzailearen nortasuna eta jarduteko gaitasunaren frogagiriak eta, egokia denean, bere ordezkarienak:

   - Pertsona juridikoak diren enpresaburuen jarduteko gaitasuna egiaztatuko da jarduera arautzen duten arauak jasotzen dituen eratzeko eskritura edo dokumentuaren bidez, estatutuen bidez edo eratze egintza bidez, kasuaren arabera dagokion erregistro publikoan behar bezala inskribatuta egongo dena, pertsona juridiko motaren arabera.

   - Enpresaburuak ez badira espainiarrak baina bai Europar Batasuneko beste estatu kide bateko herritarrak, jarduteko gaitasuna egiaztatuko da dagokien erregistroan inskribatuta daudela frogatuta, egoitza duten estatuko legerian ezarritakoarekin bat

presentado la mejor oferta para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente documentación:

1. Documentación justificativa de cumplir, en la fecha final de presentación de ofertas, todas las condiciones establecidas legalmente para contratar con la entidad contratante, y todos los requisitos de capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar exigidos en la Cláusula 12 del presente Pliego, en la forma indicada a continuación.

   En el supuesto de que la propuesta se hubiera formulado por empresarios que pretenden concurrir integrados en una unión temporal, la referida documentación debe referirse a la totalidad de las empresas que la han de integrar.

   (i) Documentos acreditativos de la personalidad y capacidad de obrar del licitador y, en su caso, de su representación:

   - La capacidad de obrar de los empresarios que fuesen personas jurídicas se acreditará mediante la escritura o documento de constitución, los Estatutos o el acto fundacional, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro Público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.

   - La capacidad de obrar de los empresarios no españoles que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea se acreditará por su inscripción en el Registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos, o mediante la

etorriz edo, bestela, zinpeko aitorpena edo ziurtagiria aurkeztuta, aplikatzekoak diren Erkidegoko xedapenei jarraituz.	presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.
- Atzerriko gainerako enpresaburuen jarduteko gaitasuna egiaztatuko da dagokion estatuko Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorraren txostena erakutsita edo enpresako egoitzaren lurralde esparruari dagokion Kontsuletxeko Bulegoaren txostena erakutsita. Txosten horren bidez egiaztatu beharko dute atzerriko enpresaren jatorrizko estatuak aukera ematen diela enpresa espainiarrei hango Administrazioarekin eta SPKLren 3. artikuluan aipatutakoen pareko sektore publikoko erakunde, organismo edo entitateekin egiten diren kontratazioetan parte hartzeko, funtsari dagokionez modu berean.	- La capacidad de obrar de los restantes empresarios extranjeros se acreditará mediante informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa. Mediante dicho informe deberán justificar que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con la Administración y con los entes, organismos o entidades del sector público asimilables a los enumerados en el artículo 3 de la LCSP, en forma sustancialmente análoga.
- Pertsona fisikoak diren enpresaburuen jarduteko gaitasuna egiaztatuko da Nortasun Agiri Nazionala edo dagokion estatuko agiri baliokidea aurkeztuta.	- La capacidad de obrar de los empresarios que fuesen personas físicas se acreditará mediante la presentación del Documento Nacional de Identidad, o equivalente de su Estado respectivo.
- Beste baten izenean agertu edo proposamenak sinatzen dituztenek Nortasun Agiri Nazionalaren kopia aurkeztuko dute, helburu horretarako behar besteko ahalordearekin batera. Enpresa pertsona juridikoa balitz, ahalordea Merkataritza Erregistroan inskribatuta egon beharko da, Merkataritza Erregistroaren	- Los que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otro, presentarán copia del Documento Nacional de Identidad, así como poder bastante al efecto. Si la empresa fuere persona jurídica, el poder deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil, cuando así se exija conforme a lo previsto en el artículo 94 del Reglamento del

Erregelamenduaren 94. artikuluan aurreikusitakoaren arabera hala eskatzen denean edo, kasuaren arabera, dagokion erregistro publikoan inskribatuta, pertsona juridiko motaren arabera.

Registro Mercantil o, en su caso, en el Registro Público que corresponda según el tipo de persona jurídica de que se trate.

Dokumentazio hori guztia jatorrizko agiriekin edo behar bezala konpultsatutako kopiekin aurkeztuko da.

Toda esta documentación se presentará en original, o copia debidamente compulsada.

Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofizialean, Lizitatzaileen Erregistro Ofizialean edo Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofizialean izena emanda dauden lizitatzaileek erregistroko letradu arduradunak egindako indarrean dagoen inskripzio ziurtagiriaren kopia aurkeztu ahalko dute (i) atal honetan eskatutako dokumentazioa aurkeztu beharrean. Inskripzio ziurtagiria lizitatzaileak sinatutako erantzukizunpeko adierazpen batekin aurkeztu beharko da non adierazten den dokumentuan ageri diren inguruabarrak ez direla aldatu.

Aquellos licitadores que se encuentren inscritos en el Registro Oficial de Contratistas de la Comunidad Autónoma de Euskadi o en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado, podrán presentar copia del certificado vigente de inscripción expedido por el letrado responsable del Registro en sustitución de la documentación requerida en el presente apartado (i). El certificado de inscripción deberá acompañarse de una declaración responsable firmada por el licitador en virtud de la cual manifieste que las circunstancias reflejadas en el documento no han variado.

(ii) Agiri honen 12. klausulan eskatzen den kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa eta gaitasun tekniko edo profesionala egiaztatzen duen dokumentazioa.

(ii) Documentación acreditativa de la solvencia económica y financiera y técnica o profesional exigida en la Cláusula 12 del presente Pliego.

- Kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa. Egokia denean, lizitatzailearen urteko negozio bolumena hauen bidez egiaztatuko da:

  - Onartutako eta Merkataritza Erregistroan aurkeztutako urteko kontuak, enpresaburua erregistro horretan izena emanda badago eta, bestela,

- Solvencia económica y financiera. En su caso, el volumen anual de negocios del licitador se acreditará por medio de:

  - Cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho registro y, en caso contrario,

dagokion erregistro ofizialean aurkeztutakoak. Merkataritza Erregistroan inskribatuta ez dauden banakako enpresaburuek beren urteko negozio bolumena egiaztatuko dute Merkataritza Erregistroak legalizatutako inbentario liburuen eta urteko kontuen bidez.

- Lizitatzailearen negozio bolumena islatzen duen erantzukizunpeko adierazpena, lizitatzaileak sinatua.

- Gaitasun tekniko edo profesionala. Egokia denean, eskatutako gaitasuna egiaztatuko da azken hiru urteetan egindako zerbitzuen edo lanen zerrenda bidez, bertan adieraziz zerbitzu edo lan horien zenbatekoa, data eta hartzailea, publikoa edo pribatua. Hartzailea sektore publikoko entitate bat denean, egindako zerbitzuak edo lanak egiaztatzeko, organo eskudunak egindako edo ikus-onetsitako egiaztagiriak aurkeztuko dira; hartzailea subjektu pribatua denean, berriz, subjektu pribatu horrek berak egindako egiaztagiria edo, bestela, lizitatzailearen adierazpena, prestazioa egin dela egiaztatzen duten lizitatzailearen esku dauden dokumentuekin batera.

Kontratista berriki sortutako enpresa bat denean, hau da, azken bost urteetan sortutako enpresa bat,

por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

- Declaración responsable firmada por el licitador indicando el volumen de negocios del licitador.

- Solvencia técnica o profesional. En su caso, la solvencia exigida se acreditará por medio de una relación de los servicios o trabajos realizados en el curso de los tres últimos años, en la que se indique el importe, la fecha y el destinatario, público o privado de los mismos. Los referidos servicios o trabajos realizados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del licitador acompañado de los documentos obrantes en poder del mismo que acrediten la realización de la prestación.
Cuando el contratista sea una empresa de nueva creación, entendiendo por tal aquélla que

gaitasun teknikoa egiaztatzeko, SPKLren 90.1 artikuluko b) - i) letretan aipatzen diren bitartekoetako bat edo gehiago aurkeztuko da/dira, baina ez da inolaz ere aplikagarria izango artikulu horren a) letran xedatutakoa, zerbitzu kopuru jakin bat egikaritzeari buruzkoa.

- Sailkapena. Egokia denean, sailkapena egiaztatuko da organo eskudunak emandako ziurtagiri bidez, lizitatzailearen erantzukizunpeko adierazpenarekin batera, non berresten den ziurtagiria indarrean dagoela eta bertan islatutako inguruabarrak ez direla aldatu. Adjudikaziodunak berretsi egin beharko du adierazpen hori kontratua formalizatzeko agirian.

  Ziurtagiriak egiaztatu beharko du lizitatzailea adierazitako taldean eta azpitaldean sailkatuta dagoela, aipatu kategoria berean edo goragoko batean.

  Halaber, ziurtagiri horrek klausula honen 1.(i) atalean aipatzen diren inguruabarrak egiaztatu ahalko ditu, hau da, lizitatzailearen nortasuna eta jarduteko gaitasuna eta, egokia denean, bere ordezkariak.

(iii) Erantzukizunpeko adierazpena, Agiri honen **VI. eranskinean** aurki daitekeen ereduari jarraituz, lizitatzailea SPKLren 71. artikuluan ezarritako kontratatzeko

tenga una antigüedad inferior a cinco años, su solvencia técnica se acreditará por uno o varios de los medios a que se refieren las letras b) a i) del artículo 90.1 de la LCSP, sin que en ningún caso sea aplicable lo establecido en la letra a) del mismo, relativo a la ejecución de un número determinado de servicios.

- Clasificación. En su caso, la clasificación se acreditará por medio de certificación expedida por órgano competente, acompañada de una declaración responsable de licitador de su vigencia y de que las circunstancias reflejadas en la correspondiente certificación no han experimentado variación. Esta manifestación deberá reiterarse, en caso de resultar adjudicatario, en el documento en que se formalice el contrato.

  La certificación deberá acreditar que el licitador está clasificado en el grupo y subgrupo especificados, en categoría igual o superior a la mencionada.

  Dicha certificación podrá asimismo acreditar las circunstancias mencionadas en el apartado 1. (i) de esta Cláusula, esto es, la personalidad y capacidad de obrar del licitador y, en su caso, su representación.

(iii) Declaración responsable conforme al modelo incorporado al presente Pliego como **Anexo VI**, de no estar incurso el licitador en ninguna de las prohibiciones

debekurik ez duela berresten duena.

Fiskal betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituelako frogagiriak. Egokia denean, **Karatularen 10. puntuan** adierazitako betekizun espezifikoak betetzearen egiaztagiriak.

de contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP.

Justificantes acreditativos de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social. Documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos específicos que, en su caso, se indiquen en el **punto 10 de la Carátula**.

2. Kasuaren arabera, kontratuari atxikitzeko konprometitu diren giza baliabideen eta baliabide materialen erabilgarritasun eraginkorraren egiaztagiriak.

   (i) Kasuaren arabera, kontratua egikaritzeko atxikitzeko konprometitu diren giza baliabideei dagokienez, hautatutako lizitatzaileak dokumentazio hau aurkeztu beharko du:

   - Kontratua egikaritzeko atxikitako talde osoaren identifikazio nominala, eskatutako baldintzak betetzen dituztela egiaztatzen duten curriculum vitae fitxekin batera:
   -
     1. Titulazio akademiko ofiziala.
     2. Esperientzia kasuko arloan.
     3. Erakunde kontratatzaileak eskatzen duen beste edozein alderdi, kasuaren arabera.

   - Giza baliabide horiek guztiak modu eraginkorrean erabilgarri daudela egiaztatzen duen dokumentazioa.

2. En su caso, documentación acreditativa de la efectiva disposición de los medios humanos y materiales comprometidos para su adscripción al contrato.

   (i) Respecto de los medios humanos comprometidos, en su caso, para su adscripción a la ejecución del contrato, el licitador seleccionado deberá aportar la siguiente documentación:

   - Identificación nominal del total equipo adscrito a la ejecución del contrato, junto con las fichas de curriculum vitae en las que se acredite el cumplimiento de los requisitos exigidos:
     1. Titulación académica oficial.
     2. Experiencia en el ámbito correspondiente.
     3. Cualesquiera otros aspectos que, en su caso, requiera la entidad contratante.

   - Documentación acreditativa de la efectiva disposición de la totalidad de dichos medios humanos.

- Kualifikazio profesionalaz gain, atxiki beharreko gutxieneko pertsona horien esperientzia adierazi eta egiaztatu beharko da ere. Horretarako, egokiak diren enpresa bezeroen nahikoa kontratu edo ziurtagiri aurkeztu beharko dira, aipatu pertsona horiek dagozkien zerbitzuak eman dituztela egiaztatzeko moduan.

- Adicionalmente a la cualificación profesional, habrá de relacionarse y acreditarse la experiencia de las referidas personas adscritas con carácter mínimo, mediante presentación de los correspondientes contratos o certificados suficientes de las empresas clientes, de manera que pueda verificarse que las referidas personas han prestado dichos servicios.

Jasota uzten da, datu pertsonalak babesteko Espainiako eta Europar Batasuneko araudi aplikagarrian aurreikusitakoaren arabera eta giza baliabideen inguruko aipatu dokumentazioak barne duen informazioaren izaera ikusita, (i) informazio horren bilketa eta erabilera lizitatzailearen aldetiko datuen tratamendua izango direla, Tratamenduaren Arduradun moduan; eta (ii) informazioa erakunde kontratatzaileari entregatzea, klausula honetan aurreikusitakoa betez, lizitatzailearen aldetiko datuen komunikazioa izango dela, lagatzaile moduan.

Se hace constar que, de conformidad con lo previsto en la normativa nacional y de la Unión Europea aplicable en materia de protección de datos personales y atendida la naturaleza de la información comprendida en la aludida documentación referente a los medios humanos, (i) su recopilación y uso supondrán un tratamiento de datos personales realizado por dicho licitador, como Responsable del Tratamiento; y (ii) su entrega a la entidad contratante en cumplimiento de lo previsto en la presente Cláusula supondrá una comunicación de datos realizada por éste, como cedente.

Ondore hauetarako, hautatutako lizitatzaileak datu pertsonalak babesteko Espainiako eta Europar Batasuneko araudi aplikagarrian harentzat ezartzen diren betebeharrak bete beharko ditu, aurreko paragrafoan aipatu diren datuen tratamenduari eta komunikazioari dagokienez. Zehazki, eta Tratamenduaren Arduraduna den heinean dagokion beste edozein betebehar kaltetu gabe, hautatutako lizitatzaileak bere erantzukizunpean lortu beharko du aipatu datu pertsonalen

A estos efectos, el licitador seleccionado deberá cumplir con las obligaciones que para él se deriven de lo dispuesto en la normativa nacional y de la Unión Europea aplicable en materia de protección de datos personales en relación con el tratamiento y comunicación de datos aludidos en el párrafo anterior. En particular, y sin perjuicio de cualesquiera otras obligaciones que, como Responsable del Tratamiento le corresponda observar, el licitador seleccionado deberá obtener, bajo su

komunikazioa ahalbidetzen duen interesdunen baimen informatua. Baimen hori lortu izana behar bezala egiaztatu beharko du erakunde kontratatzailearen aurrean, hala eskatzen zaionean.

exclusiva responsabilidad, el consentimiento informado de los interesados que habilite la antedicha comunicación de datos personales, extremo éste que deberá acreditar debidamente ante la entidad contratante cuando sea requerido para ello.

(ii) Kasuaren arabera, kontratua egikaritzeko atxikitzeko konprometitu diren baliabide materialei dagokienez, hautatutako lizitatzaileak dokumentazio hau aurkeztu beharko du:

- Kontratua egikaritzeko atxikitako baliabide materialen identifikazioa, eskatutako baldintzak betetzen dituztela egiaztatzen duen dokumentazioarekin batera.
- Baliabide material horiek guztiak modu eraginkorrean erabilgarri daudela egiaztatzen duen dokumentazioa.

(ii) Respecto de los medios materiales comprometidos, en su caso, para su adscripción a la ejecución del contrato, el licitador seleccionado deberá aportar la siguiente documentación:

- Identificación de los medios materiales adscritos a la ejecución del contrato, junto con la documentación que acredite el cumplimiento de los requisitos exigidos.
- Documentación acreditativa de la efectiva disposición de la totalidad de dichos medios materiales.

Erakunde kontratatzaileak eskubidea izango du egokitzat jotzen dituen egiaztapen lanak egiteko edo beharrezkotzat jotzen duen dokumentazio gehigarri guztia eskatzeko, lizitatzaileek emandako informazioaren benetakotasuna egiaztatzeko helburuarekin.

La entidad contratante se reserva el derecho a realizar las labores de comprobación que considere oportunas o de exigir cuanta documentación adicional entienda necesaria con la finalidad de comprobar la veracidad de la información aportada por los licitadores.

3. Agiri honen 11. klausulan aurreikusitako behin betiko bermea eratu izanaren frogagiria.

3. Justificante acreditativo de haber constituido la garantía definitiva prevista en la Cláusula 11 del presente Pliego.

4. Egokia denean, adierazpenen notario akta, lizitatzaileak, eskatutako kaudimena eta/edo atxikipen konpromisoa egiaztatzeko, beste erakunde batzuen kaudimena eta/edo baliabideak erabili nahi baditu, **II. eranskinean** ageri den ereduari jarraituz.

4. En su caso, Acta notarial de manifestaciones para el supuesto de que el licitador, para acreditar la solvencia exigida y/o el compromiso de adscripción de medios exigido, pretenda basarse en la solvencia y/o medios de otras entidades, según modelo contenido en el **Anexo II**.

5. Egokia denean, enpresen aldi baterako

5. En su caso, acreditación de su constitución legal

elkartearen legezko eratzearen egiaztagiria. Elkarteak ordezkari edo ahalordedun bat izendatu beharko du, kontratutik eratorritako eskubideak baliatzeko eta betebeharrak betetzeko behar besteko ahalmenarekin, kontratuaren indarraldi osoan zehar.

como unión temporal de empresas, debiendo designar una persona representante o apoderada única de la unión temporal, con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo.

Erakunde kontratatzaileak eskubidea izango du egokitzat jotzen dituen egiaztapen lanak egiteko edo beharrezkotzat jotzen duen dokumentazio gehigarri guztia eskatzeko, lizitatzaileek emandako informazioaren benetakotasuna egiaztatzeko helburuarekin.

La entidad contratante se reserva el derecho a realizar las labores de comprobación que considere oportunas o de exigir cuanta documentación adicional entienda necesaria con la finalidad de comprobar la veracidad de la información aportada por los licitadores.

Aurkeztutako dokumentazioan zuzentzeko moduko akatsik aurkituko balu, erakunde kontratatzaileak hiru egun natural eman ahalko dizkio lizitatzaileari zuzenketak egiteko.

Si observare defectos subsanables en la documentación presentada, la entidad contratante podrá dar un plazo de tres días naturales al licitador para que los corrija.

Aurkeztu beharreko agiriak ezarritako epe barruan aurkeztuko ez balira edo zuzentzeko modukoak ez diren akatsak edo omisioak izango balituzte, ulertu egingo da lizitatzaileak eskaintza atzera bota duela eta, egokia denean, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren % 3 (BEZik gabe) eskatuko zaio zehapen moduan. Halaber, dokumentazio bera aurkezteko eskatuko zaio hurrengo lizitatzaileari, eskaintzen sailkapen ordenari jarraituz.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento de documentación en el plazo señalado o la documentación presentada adoleciera de defectos u omisiones no subsanables, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose, en su caso, a exigirle el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación (IVA excluido), en concepto de penalización, y a recabar la misma documentación del licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

Kontratazio Organoak kontratua adjudikatuko du aipatu dokumentazioa jaso eta hurrengo bost egun baliodunen buruan eta gehienez ere bi hilabeteren buruan proposamenak ireki zirenetik.

El Órgano de Contratación adjudicará el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la referida documentación y en el plazo máximo de dos meses a contar desde la apertura de las proposiciones.

Adjudikazioa erakunde kontratatzailearen Kontratazio Organoak erabakiko du arrazoitutako ebazpen bidez eta hautagai eta lizitatzaileei jakinaraziko zaie Lizitazio Elektronikorako Plataformaren bidez. Ebazpena erakunde kontratatzailearen kontratatzaile profilean argitaratuko 15 egun naturalen epe barruan.

La adjudicación se acordará por el Órgano de Contratación de la entidad contratante en resolución motivada y será notificada a los candidatos y licitadores, a través de la Plataforma de Licitación Electrónica debiendo ser publicada en el perfil de contratante de la entidad contratante en el plazo de 15 días naturales.

18. KONTRATUA GAUZATU ETA FORMALIZATZEA

Kontratua formalizatzean gauzatu egingo da.

Kontratua dokumentu pribatu batean formalizatuko da, lizitazioaren baldintzak zorrozki errespetatuz. Kontratua formalizatzeko dokumentuan inolaz ere ez dira sartuko kontratazioaren baldintzak aldatzen dituen klausularik.

Hala ere, kontratua eskritura publiko bihurtzeko eska dezake adjudikaziodunak, gastu guztiak bere kontura izanda.

Kontratuaren ondorioz kontratistak datu pertsonalak tratatuko balitu erakunde kontratatzailearen kontura, adjudikaziodunak, kontratua formalizatu aurretik, erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztuko du, Administrazio Klausula Partikularren Agiri honen VII. eranskineko ereduari jarriki, eta bertan adieraziko dira datu pertsonalak tratatzeko erabiltzen diren zerbitzarien kokaleku fisikoa eta horiei lotutako zerbitzuak nondik emango diren.

Formalizazioa ez da egingo adjudikazioaren jakinarazpena lizitatzaileei eta hautagaiei helarazi zitzaienetik hamabost egun baliodun igaro aurretik.

Kontratuaren formalizazioa, kasuko kontratuarekin batera, hamabost egun naturaleko epe barruan argitaratuko da gehienez, kontratua erakunde kontratatzailearen profilean gauzatzen denetik zenbatzen hasita.

Adjudikaziodunari egoztekoak diren arrazoien ondorioz kontratua ez bada formalizatu aipatutako epe barruan, lizitaziorako oinarrizko aurrekontuaren

18. PERFECCIÓN Y FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

El contrato se perfeccionará mediante su formalización.

El contrato se formalizará en documento privado que se ajustará con exactitud a las condiciones de la licitación. En ningún caso se podrán incluir en el documento que se formalice el contrato cláusulas que impliquen alteración de los términos de la contratación.

El adjudicatario podrá solicitar, no obstante, la elevación del contrato a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

En caso de que el contrato implique que el contratista trate datos personales por cuenta de la entidad contratante, el adjudicatario, con carácter previo a la formalización del contrato, deberá presentar una declaración responsable, conforme al modelo adjunto al presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares como Anexo VII, en la que identifique la ubicación física de los servidores que den soporte al tratamiento de datos personales y el lugar desde el cual se prestarán los servicios asociados a éstos.

La formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos.

La formalización del contrato se publicará, junto con el correspondiente contrato, en un plazo no superior a quince días naturales tras el perfeccionamiento del contrato en el perfil de contratante de la entidad contratante.

Cuando, por causas imputables al adjudicatario, no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado, se le exigirá el importe del 3% del

% 3 (BEZik gabe) eskatuko zaio zehapen moduan. Zenbateko hori eraginkor bihurtuko da, lehenik, behin betiko bermearen aurka, SPKLren 71. artikuluaren 2) atalaren b) letran xedatutakoa kaltetu gabe. Kasu horretan, kontratua hurrengo lizitatzaileari adjudikatuko zaio, eskaintzen sailkapen ordenari jarraituz, Agiri honen 17. klausulan eskatzen den dokumentazioa aurkeztu ondoren. Lizitatzaile berriak hamar egun baliodun izango ditu dokumentazio hori aurkezteko.

presupuesto base de licitación (IVA excluido), en concepto de penalización, que se hará efectivo, en primer lugar, contra la garantía definitiva, sin perjuicio de lo establecido en la letra b) del apartado 2) del artículo 71 de la LCSP. En este caso, el contrato, se adjudicará al siguiente licitador por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas, previa presentación de la documentación exigida en la Cláusula 17 del presente Pliego, concediendo un plazo de diez días hábiles para presentar la misma.

19. KONTRATUAREN ARDURADUNA

Kontratazio Organoak kontratuaren arduradun bat izendatuko du. Pertsona horrek, erakunde kontratatzaileak esleitu dizkion ahalmenen barruan, kontratua nola betetzen den gainbegiratuko du eta beharrezko erabakiak eta jarraibideak emango ditu hitzartutako prestazioa behar bezala egiten dela bermatzeko.

Kontratuaren arduraduna pertsona fisiko edo juridikoa izan daiteke, erakunde kontratatzaileari lotua edo kanpokoa. Jarraibide horiek kontratistak izendatutako solaskideari edo kontratuaren arduradunari jakinaraziko zaizkio zuzenean.

Kontratuaren arduradunak ematen dituen jarraibideak derrigorrezkoak izango dira kontratistarentzat.

19. RESPONSABLE DEL CONTRATO

El Órgano de Contratación designará un responsable del contrato, al que corresponderá supervisar su ejecución y adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización de la prestación pactada, dentro del ámbito de facultades que la entidad contratante le atribuya.

El responsable del contrato podrá ser una persona física o jurídica, vinculada a la entidad contratante o ajena a ésta. Dichas instrucciones serán comunicadas directamente al interlocutor o responsable del contrato designado por el contratista.

Las instrucciones que imparta el responsable del contrato serán de obligado cumplimiento para el contratista.

20. KONTRATUA EGIKARITZEA

Kontratua baldintza hauen arabera egikarituko da:

- Kontratistak kontratua egikarituko du kontratuaren baldintzen arabera, Administrazio Klausula Partikularren Agirian eta bere Karatulan xedatutakoaren arabera, Baldintza Teknikoen Agirian xedatutakoaren arabera eta kontratistak aurkeztutako eskaintzan ezarritakoaren arabera, bai eta erakunde kontratatzaileak, kontratua interpretatuz,

20. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

El contrato se ejecutará con arreglo a las siguientes condiciones:

- El contratista ejecutará el contrato según sus términos y condiciones, según lo dispuesto en el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y su Carátula, en el Pliego de Prescripciones Técnicas y en la oferta presentada por el contratista, así como conforme a las instrucciones que, en interpretación de éste, diera al contratista la

kontratistari emandako jarraibideen arabera ere.

entidad contratante.

- Kontratistak lan arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan indarrean diren lege, erregelamendu eta hitzarmenen xedapenak bete beharko ditu.

- El contrato se halla sujeto al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo.

Honela, 2. gutun azalean, balio judizio bidez kuantifikatzen diren irizpideei buruzko dokumentazioa duen horretan, lizitatzaileek adieraziko dute zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xede den jarduera egiten duten langileei, langile propioak zein azpikontratatutakoak badira ere, adjudikaziodun izanez gero. Kontratistak kontraturen xede den jarduera egiten duten langileentzat aplikagarri izendatzen duen hitzarmen kolektiboa adjudikazio ebazpenean sartuko da eta kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

En este contexto, en el Sobre 2 comprensivo de la documentación relativa a criterios cuya cuantificación dependa de un juicio de valor, los licitadores indicarán el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores, propio o subcontratado, que realicen la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatarios. La información sobre el convenio colectivo que el contratista declare aplicable a los trabajadores que realicen la actividad objeto del contrato se incluirá en la resolución de adjudicación y se publicará en el perfil de contratante.

Horrez gain, kontratistak eskatzen zaion informazio guztia eman beharko du kontratua adjudikatu ondoren langile horiei aplikatuko zaizkien lan baldintzen inguruan.

Adicionalmente, el contratista estará obligado a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores.

Kontratuaren egikaritze osoan zehar, langileari dagokion kategoria profesionalaren arabera, sektoreko hitzarmen kolektiboan ezarritako soldata ordainduko da gutxienez. Langileei ordainduko zaien soldata ez da inolaz ere izango horren azpikoa.

Se deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo sectorial de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquél.

Atal honetan ezarritakoa egikaritze baldintza berezia eta funtsezko kontratu betebeharra izango da SPKLren 211.1.f) artikuluan aurreikusitako ondorioetarako, eta, beraz, hori ez betetzea kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da, erakunde kontratatzaileak hala nahi badu.

Lo dispuesto en el presente apartado tiene el carácter de condición especial de ejecución y obligación esencial a los efectos previstos en el artículo 211.1.f) de la LCSP, siendo por tanto cualquier incumplimiento de la misma causa de resolución del contrato, a voluntad de la entidad contratante.

- Kontratua kontratistaren kontura eta erantzukizunpean egikarituko da.	- El contrato se ejecutará a riesgo y ventura del contratista.
Zerbitzuak kontratistak eskainitako metodologiaren arabera egikaritu beharko dira.	Los servicios deberán ser ejecutados conforme a la metodología ofertada por el contratista.
- Erakunde kontratatzaileak kontratuaren baldintzak behar bezala betetzen direla eta kontratua zuzenki egikaritzen dela kontrolatu, egiaztatu eta gainbegiratu ahalko du, edozein momentutan eta edozein bitarteko baliatuz.	- La entidad contratante podrá controlar, verificar y supervisar, en cualquier momento y por cualesquiera medios, el correcto cumplimiento de las obligaciones contractuales y la adecuada ejecución del contrato.
Helburu horretarako, erakunde kontratatzaileak egokitzat jotzen duen kanpoko laguntza guztia eskatu ahalko du, kontratuan agindutako betebeharrak behar bezala bete direla egiaztatzeko edo auditoretza egiteko, bai eta lanen garapenaren kalitate maila egokia egiaztatzeko ere.	A tal fin, la entidad contratante podrá recabar las asistencias externas que considere oportunas para la verificación o auditoría del correcto cumplimiento de las obligaciones contractuales, así como del adecuado nivel de calidad en el desarrollo de los trabajos.
Kontratistak erakunde kontratatzaileak eskatzen dizkion zerbitzuei buruzko datu guztiak emango ditu, inolako kostu gehigarririk gabe, eta beharrezkoa den laguntza guztia ere, kontratatutako zerbitzuen inguruko lan, administrazio eta bestelako dokumentaziorako sarbidea ere emanda, beharrezkoa balitz.	El contratista facilitará cuantos datos relacionados con los servicios le requiera la entidad contratante, prestando, sin coste adicional alguno, cuanta asistencia sea necesaria, y facilitando, incluso, el acceso a la documentación laboral, administrativa o de otro tipo, relacionada con los servicios contratados.
Kontratistak ezingo ditu oztopatu erakunde kontratatzailearen ikuskapen eta kontrol lanak.	El contratista no podrá obstaculizar las labores de inspección y control ejercidas desde la entidad contratante.
Hala eta guztiz ere, erakunde kontratatzaileak nolabaiteko ez betetze edo eragozpenik antzemango balu, zuzenki jakinaraziko dio kontratuaren arduradunari, hari baitagozkio, azken batean, zerbitzua ematen duten langileak antolatzeko, gainbegiratzeko edo, egokia denean, zigortzeko ahalmenak.	Ello no obstante, de advertirse cualquier tipo de incumplimiento o reparo por la entidad contratante, será comunicado directamente al responsable del contrato, a quien corresponderá en última instancia las facultades organizativas, supervisoras, o en su caso, sancionadoras del personal que presta el servicio.
- Langile guztiak kontratistaren mendekoak	- La totalidad del personal dependerá

izango dira esklusiban eta kontratistari dagozkio enpresaburuaren eskubide eta betebeharrak, beraz, erakunde kontratatzaileari ezingo zaio inolako erreklamaziorik egin lan harreman horien edo gainerako betebeharren inguruan.

Kontratista izango da erantzule bakarra kontratuaren egikaritzean diharduten langileekin lotutako edozein ezbehar edo erreklamazioren (judizialak zein judizioz kanpokoak) aurrean, langileak propioak zein azpikontratistenak badira ere. Erakunde kontratatzaileak ez ditu bere gain hartuko kontratistak, zuzenki edo zeharka, hartzen dituen lan arloko, Gizarte Segurantzaren arloko edo fiskal arloko erantzukizunak (barne hartuta laneko segurtasun, higiene era osasunari buruzkoak). Era berean, kontratistak hartuko ditu bere gain, esklusiban, kontratuaren egikaritzetik erator litezkeen ezbeharrak.

- Kontratistak kasuaren arabera eta izaera espezifikoarekin **Karatularen 15. puntuan** adierazitako baldintzak bete beharko ditu.

exclusivamente del contratista, ostentando el mismo los derechos y deberes inherentes a su condición de empresario, sin que pueda realizarse reclamación alguna a la entidad contratante derivada de tales relaciones laborales o restantes obligaciones.

El contratista será el único responsable ante cualquier siniestro o reclamación (judicial o extrajudicial) relacionada con el personal que trabaje en la ejecución del contrato, propio o de las eventuales subcontrataciones, no asumiendo la entidad contratante ningún tipo de responsabilidad laboral (incluida la referente a la seguridad, higiene y salud laboral), de Seguridad Social o fiscal que el contratista contraiga directa o indirectamente. Igualmente, el contratista asumirá exclusivamente las responsabilidades que pudieran derivarse de siniestros originados por la ejecución del contrato.

- El contratista vendrá obligado a cumplir las condiciones que, en su caso y con carácter específico, se indiquen en el **punto 15 de la Carátula**.

21. FUNTSEZKO KONTRATU BETEBEHARRAK

Funtsezko kontratu betebeharrak izango dira:

- Kontratuaren betebehar nagusia betetzea kontratuaren klausuletan, Agiri honetan eta Baldintza Teknikoen Agirian xedatutakoa zorrozki errespetatuz.

- Lan arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunaren arloan indarrean dauden eta aplikagarriak diren lege, erregelamendu eta hitzarmenetako xedapenak

21. OBLIGACIONES CONTRACTUALES ESENCIALES

Serán obligaciones contractuales esenciales las siguientes:

- El cumplimiento de la obligación principal del contrato con estricta sujeción a lo establecido en su clausulado y en el presente Pliego y en el Pliego de Prescripciones Técnicas.

- El cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en

betetzea, Agiri honen 20. klausulako bigarren marratxoan jasotako moduan. Honela, kontratuaren egikaritze osoan zehar, langileari dagokion kategoria profesionalaren arabera, hitzarmen kolektiboan ezarritako soldata ordainduko du gutxienez kontratistak. Langileei ordainduko zaien soldata ez da inolaz ere izango horren azpikoa.	el trabajo, en los términos recogidos en el segundo guion de la Cláusula 20 del presente Pliego. En dicho contexto, el contratista deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquél.
- Kontratua egikaritzeko atxikitzea kontratistaren eskaintzan konprometitutako giza baliabideak (langile propioekin edo azpikontratatuekin) eta/edo baliabide materialak.	- La adscripción a la ejecución del contrato de los medios humanos, sea personal propio o subcontratado, y/o materiales comprometidos en la oferta del contratista.
- Jarduera garatzeko behar diren lizentzia eta baimen guztiak lortzea, bere kontura.	- La obtención, a su cargo, de cuantas licencias y permisos fuesen necesarios para el ejercicio de su actividad.
- Zerbitzuak ematea momentu bakoitzean indarrean dagoen sektoreko araudi aplikagarrian xedatutakoaren arabera. Helburu hauetarako, bai kontratistak eta baita bere langileek ere izan beharko dituzte momentu bakoitzean indarrean dagoen araudiak eskatzen dizkien betebeharrak egiaztatzen dituzten ziurtagiri guztiak, kasuaren arabera.	- La prestación de los servicios con sujeción a lo dispuesto en la normativa sectorial vigente de aplicación en cada momento. A dichos efectos, tanto el contratista como el personal del contratista deberán contar con todos los certificados que, en su caso, acrediten el cumplimiento de cualesquiera obligaciones exija la normativa vigente en cada momento.
- Behin betiko bermea mantendu eta berritzea.	- El mantenimiento y reposición de la garantía definitiva.
- Gutxienez ere kontratua egikaritu bitartean, kontratatuta izatea edo mantentzea Agiri honen 25. klausulan kontratistari eskatzen zaizkion estaldurak eta aseguruak.	- La contratación o mantenimiento, como mínimo, durante la ejecución del contrato, de las coberturas y seguros propios exigidos al contratista en la Cláusula 25 del presente Pliego.
- Kontratua egikaritzearen ondorioz hirugarrenek jasaten dituzten kalte eta galerak ordaintzea.	- La indemnización de todos los daños y perjuicios que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato.
- Erakunde kontratatzaileak kontratua behar	- La prestación, sin derecho de pago

bezala garatu eta betetzeko beharrezkotzat jotzen dituen zerbitzuak ematea, ordainketa gehigarririk jasotzeko eskubiderik gabe, esaterako, lan edo informazio bileretan parte hartzea. Betebehar hori kontratua amaitu arte mantenduko da.

suplementario, de los servicios que la entidad contratante estime necesarios para el correcto desarrollo y cumplimiento del contrato, tales como asistencia a reuniones de trabajo o informativas. Esta obligación se mantendrá hasta la finalización del contrato.

- Greba izanez gero, oinarrizko zerbitzuak betetzea. Zerbitzu horiek bermatuko ez balira, erakunde kontratatzaileak ahalmena izango luke zerbitzuok estaltzeko kontratu jakinak sustatzeko, eta kontratu horien zenbatekoa kontratistaren fakturaziotik aterako da.

- El cumplimiento de los servicios en el supuesto de huelga. Si no se garantizasen tales servicios, la entidad contratante estaría facultada para promover los contratos precisos para cubrir los servicios, deduciéndose de su facturación el importe de los referidos contratos.

Greba garaian zehar, modu eraginkorrean eman diren zerbitzuen prezioa ordainduko da bakarrik.

Durante el período de huelga, se abonará únicamente el precio correspondiente a los servicios efectivamente prestados.

- Behar bezalako diligentzia eta efizientziarik ez duten, gaituta ez dauden, zerbitzuak ematean arduragabeak diren edo kontratuaren garapen egokirako kaltegarriak diren egintzak gauzatzen dituzten langileak ordezkatzea. Ordezkapen hori egin beharko da erakunde kontratatzaileak kontratuaren arduradunari edo solaskideari eskatu eta hurrengo hogeita lau orduetan zehar. Langileen ordezkapenek ez dute inolako erantzukizunik ekarriko erakunde kontratatzailearentzat kontratistaren eta eragindako langileen arteko harremanei dagokienez.

- La sustitución del personal en el supuesto de que no cumpliera su función con la debida diligencia y eficiencia, no estuviese capacitado, fuese poco cuidadoso en el desempeño de los servicios o cometiese actos perniciosos para la buena marcha del contrato. Ello en el plazo máximo de veinticuatro horas desde el requerimiento que efectúe la entidad contratante a tal fin al responsable o interlocutor del contrato. Las sustituciones de personal no implicarán responsabilidad alguna para entidad contratante respecto de las relaciones del contratista con el personal afectado.

Langile horiek, jarduten hasi aurretik, dagokien baimena jaso dutela egiaztatu beharko dute.

Dicho personal deberá acreditar, previamente al inicio de su actuación que cuenta con la correspondiente autorización.

- Langileak ordezkatzea gaixotasunagatiko bajak, oporraldiak, baimenak, lizentziak, istripuengatiko bajak eta abar estaltzeko, hartara kontratatutako zerbitzuen prestazio eraginkor eta etengabekoa bermatuz. Ordezkapen hori egin beharko da

- El reemplazo de personal para cubrir las ausencias de trabajo ocasionadas por bajas por enfermedad, vacaciones, permisos, licencias, accidentes, etc., garantizando la prestación efectiva y continuada de los servicios contratados. Ello en el plazo máximo de

ZORROAGAK kontratuaren arduradunari edo solaskideari eskatu eta hurrengo 24 orduetan zehar.

- Datu pertsonalak babesteko bete beharreko obligazio guztiak betetzea eta horiek bete izana behar bezala egiaztatzea, Agiri honetan, Karatulan eta/edo datu pertsonalak babesteko araudi nazional eta Europar Batasuneko araudi aplikagarrian xedatutakoaren arabera.

- Kasuaren arabera eta izaera espezifikoarekin **Karatularen 16. puntuan** adierazitako betebeharrak betetzea.

Karatularen 16. puntuan aurreikusitako betebeharrak funtsezko kontratu betebeharrak izango dira SPKLren 211.1.f) artikuluan aurreikusitako ondorioetarako, eta, beraz, betebehar horiek ez betetzea kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da, erakunde kontratatzaileak hala nahi badu.

22. DATU PERTSONALEN BABESA

Kontratistak bete beharko ditu legezko testu hauetan ezartzen zaizkion betebeharrak: 2016/679 (EB) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoen babesari eta datu horien zirkulazio askeari buruzkoa; 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzekoa; edo kontratistaren jardueren esparruan, bere kontura eta berak erabakita, Tratamenduaren Arduraduna gisa egiten dituen datu pertsonalen tratamenduen zioz kontratuaren indarraldian zehar aplikagarriak diren datu pertsonalak babesteko gainerako araudi nazionalak eta Europar Batasuneko araudiak.

veinticuatro horas desde el requerimiento que efectúe ZORROAGA a tal fin al responsable o interlocutor del contrato.

- El cumplimiento y la debida acreditación del cumplimiento de cuantas obligaciones le corresponda observar en materia de protección de datos personales de conformidad con lo previsto en el presente Pliego, en la Carátula y/o en la normativa nacional y de la Unión Europea aplicable en materia de protección de datos personales.

- El cumplimiento de las obligaciones que, en su caso y con carácter específico, se indiquen en el **punto 16 de la Carátula**.

Las obligaciones previstas en el **punto 16 de la Carátula** tendrán el carácter de obligaciones contractuales esenciales a los efectos previstos en el artículo 211.1.f) de la LCSP, siendo por tanto el incumplimiento de las mismas causa de resolución del contrato, a voluntad de la entidad contratante.

22. PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

El contratista deberá cumplir con las obligaciones que para él se deriven de lo previsto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y en cualquier otra normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos personales que resulte aplicable durante la vigencia del contrato por razón de los tratamientos de datos personales que lleve a cabo en el marco de sus actividades y por su propia cuenta y decisión, como Responsable de dicho tratamiento.

Betebehar hori ezartzen da **Karatularen 17. puntuan**, izaera espezifikoarekin, ezartzen dena kaltetu gabe, kasuaren arabera, erakunde kontratatzailearen kontura egiten diren datu pertsonalen tratamendu posibleen inguruan.

23. KONFIDENTZIALTASUNA ETA SEKRETU BETEBEHARRA

Informazio publikorako sarbidearen arloko indarreko legerian xedatutakoa eta SPKLren adjudikazioaren publizitateari eta hautagaiei eta lizitatzaileei eman beharreko informazioari buruzko xedapenak kaltetu gabe, erakunde kontratatzaileak ezingo du hedatu lizitatzaileek emandako informazioa lizitatzaileek informazio hori konfidentzial gisa adierazi badute eskaintza aurkeztean. Izaera konfidentziala izango dute, besteak beste, sekretu tekniko edo komertzialek, eskaintzetako alderdi konfidentzialek eta prozedura honetan zein ondorengoetan lehia faltsutzeko erabil daitekeen edukia duten gainerako informazioak.

Kontratistak isilean gorde beharko du kontratuaren gauzatzea dela eta eskura dezakeen informazioa, baldin eta Agirietan edo kontratuan isilean gorde beharrekotzat jo bazen, edo, informazio mota dela eta, isilean gorde beharrekoa bada.

Konfidentzialtasun betebehar hau indarrean egongo da **Karatularen 17. puntuan** adierazitako epean zehar.

24. ERANTZUKIZUNA

Kontratistak berak hartu beharko du egiten dituen lanen eta ematen dituen zerbitzuen kalitate teknikoaren erantzukizuna, eta, zer edo zer egin gabe utzi duelako, edo akatsak direla eta, metodo traketsak direla eta, edo amaiera txarra dela eta

La antedicha obligación se establece sin perjuicio de lo que, en su caso, se establezca con carácter específico en el **punto 17 de la Carátula** en relación con el eventual tratamiento de datos personales por cuenta de la entidad contratante.

23. CONFIDENCIALIDAD Y DEBER DE SECRETO

Sin perjuicio de lo previsto en la legislación vigente en materia de acceso a la información pública y de las disposiciones contenidas en la LCSP relativas a la a la publicidad de la adjudicación y a la información que deba darse a los candidatos y a los licitadores, la entidad contratante no podrá divulgar la información facilitada por los licitadores que éstos hayan designado como confidencial en el momento de presentar su oferta. El carácter de confidencial afecta, entre otros, a los secretos técnicos o comerciales, a los aspectos confidenciales de las ofertas y a cualesquiera otras informaciones cuyo contenido pueda ser utilizado para falsear la competencia, ya sea en el presente procedimiento de licitación o en otros posteriores.

El contratista deberá respetar el carácter confidencial de aquella información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato a la que se le haya dado el referido carácter en los Pliegos o en el contrato, o que por su propia naturaleza deba ser tratada como tal.

Este deber de confidencialidad se mantendrá durante el plazo indicado en el **punto 17 de la Carátula**.

24. RESPONSABILIDAD

El contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la entidad contratante o para

erakunde kontratatzaileari edo beste inori beste ondoriorik eragin bazaio, erantzukizuna kontratistarena izango da.

Kontratistaren betebeharra izango da kontratua gauzatzeko bete beharreko eragiketen ondorioz hirugarrenei eragindako kalte eta galera guztien kalte ordaina ematea.

25. ASEGURUAK

Kontratistak kontraturen iraunaldi osorako kontratatuko ditu, bere kontura, **Karatularen 20. puntuan** adierazitako aseguruak, bertan ezarritako baldintzen arabera.

26. JABETZA INTELEKTUALA ETA/EDO INDUSTRIALA

Kontratistak iturri baimenduetatik eskuratu beharko ditu, erabat bere kontura, zerbitzuak egikaritzeko atxiki, eskura jarri eta/edo mantendu behar dituen ekipamendu informatikoen (hardwarea eta softwarea) edo bestelako laguntzazko ekipamendu eta/edo bitartekoen gaineko erabilera eta/edo ustiaketa lizentzia eta eskubide guztiak, Agiri honetan eta Baldintza Teknikoen Agirian xedatutakoaren arabera.

Halaber, kontratazio honi erabat aplikagarria izango zaio SPKLren 308.1 artikuluan xedatutakoa. Honela, jabetza intelektualeko eta/edo industrialeko eskubideen bidez babestekoak diren kontratuaren objektua osatzen duten zerbitzuen egikaritzetik eratorritako eta erakunde kontratatzailearentzat sortutako, asmatutako, diseinatutako edo garatutako emaitza guztien gaineko jabetza erakunde kontratatzaileari dagokio esklusiban, bere osotasunean edo faseetako edozeinetan ere. Hori guztia kontratistari dagozkion egilearen eskubide moralak eta/edo asmatzaile gisa aitortua izateko

terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

Será obligación del contratista indemnizar todos los daños y perjuicios que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato.

25. SEGUROS

El contratista contratará para todo el plazo de duración del contrato, a su cuenta, los seguros indicados en el **punto 20 de la Carátula**, en los términos y condiciones indicados asimismo en el mismo.

26. PROPIEDAD INTELECTUAL Y/O INDUSTRIAL

El contratista estará obligado a obtener de fuentes autorizadas y a su sola costa, cualesquiera licencias y derechos de uso y/o explotación sobre los equipos informáticos (hardware y software) o cualesquiera otros equipos y/o medios auxiliares de cualquier clase que, de conformidad con lo establecido en el presente Pliego y en el Pliego de Prescripciones Técnicas, deba adscribir, aportar y/o mantener en ejecución de la prestación de los servicios objeto de la misma.

Asimismo, será de plena aplicación a la presente contratación lo dispuesto en el artículo 308.1 de la LCSP. Siendo así, la propiedad sobre cualquier resultado de la ejecución de los servicios objeto del contrato que hubiera sido creado, ideado, diseñado o desarrollado para la entidad contratante y resulte susceptible de protección a través de derechos de Propiedad Intelectual y/o Industrial pertenecerá, en su integridad o en cualquiera de sus fases, con carácter exclusivo a la entidad contratante. Todo ello, sin perjuicio de los derechos morales de autor y/o el

eskubidea kaltetu gabe, 1/1996 Legegintzako Errege Dekretuak, apirilaren 12koak, Jabetza Intelektualaren Legearen testu bategina onesten duenak, eta/edo 24/2015 Legeak, uztailaren 24koak, Patenteenak, xedatutakoaren arabera. Erakunde kontratatzaileak behar bezala errespetatuko ditu eskubide horiek.

Ondorioz eta, kasuaren arabera, **Karatularen 19. puntuan** zehazki ezarritakoa kaltetu gabe, kontratistak erakunde kontratatzaileari ziurtatuko dio kontratuaren objektua osatzen duten zerbitzuen emaitza modu baketsuan erabiliko dela eta, egokia denean, kontratistak legitimoki eta iturri baimenduetatik eskuratuko ditu horren parte den beste edozein elementuren gaineko beharrezko lizentziak eta eskubideak. Emaitza entregatzeko momentuan, kontratistak adieraziko du ez dagoela inolako konpromiso edo kargarik emaitza horren gainean kontratazio honen arabera erakunde kontratatzaileari dagozkion eskubideak urratzen dituenik.

Nolanahi ere, kontratista izango da jarraian adierazitako gaien inguruan kontratuarekin zerikusirik ez duten hirugarrenek aurkezten dituzten jabetza intelektualari eta/edo industrialari buruzko erreklamazioen erantzulea:

- Zerbitzuak ematean, jabetza intelektualeko edo industrialeko eskubide bidez babestutako materialak, tresna eta gainerako gailuak erabiltzea.

- Kontratazio honen objektua osatzen duten zerbitzuen emaitza eta emaitza horren elementu guztiak.

Aurrekoa kontuan hartuz, kontratistak kalte ordainak emango dizkio erakunde kontratatzaileari kontzeptu honen inguruko erreklamazioen ondorioz erakunde kontratatzaileak jasandako kalte eta galerengatik.

derecho a ser reconocido como inventor que, conforme a lo establecido en el Real Decreto Legislativo 1/1996, de 12 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Propiedad Intelectual y/o en la Ley 24/2015, de 24 de julio, de Patentes, pudieran corresponder al contratista, que deberán ser debidamente observados por la entidad contratante.

En consecuencia, y sin perjuicio de lo que, en su caso, se establezca con carácter específico en el **punto 19 de la Carátula**, el contratista deberá asegurar a la entidad contratante el uso pacífico del resultado de los servicios objeto del contrato, obligándose, en su caso, a obtener legítimamente y de fuentes autorizadas las licencias y derechos oportunos sobre cualquier elemento que forme parte del mismo, manifestando en el momento de su entrega que sobre dicho resultado no existen compromisos o gravámenes de ninguna especie que atenten contra los derechos que a la entidad contratante le correspondan en virtud de la presente contratación.

En todo caso, el contratista será responsable de cualesquiera reclamaciones relativas a la Propiedad Intelectual y/o Industrial que puedan plantear terceros ajenos al contrato en relación a:

- La utilización, en la prestación de los servicios, de materiales, herramientas y demás utensilios que estén protegidos mediante derechos de Propiedad Industrial o Intelectual.

- El resultado de los servicios objeto de esta contratación y/ cualquier elemento que forme parte de dicho resultado.

Atendido lo antedicho, el contratista deberá indemnizar a la entidad contratante por todos los daños y perjuicios que para la misma puedan derivarse de las reclamaciones relativas a dichos conceptos.

Aurreko guztiaren arabera eratortzen den ordaina Agiri honen 7. Klausulan ezarritako kontratuaren prezioaren barne dagoela ulertuko da.

27. ZEHAPENAK

a) Berandutze zehapenak.

Kontratistak, hari egoztekoak diren arrazoiengatik, Agiri honetan eta/edo Karatulan ezarritako eperen bat bete ez badu, erakunde kontratatzaileak aukeratu ahalko du kontratua suntsiaraztea, Agiri honen 33. klausulan xedatutako moduan, edo egikaritzearekin aurrera jarraitzea. Azken kasu honetan, erakunde kontratatzailearen alde sortuko dira, egokiak diren gainerako kalte eta galeren ordainarekin batera, **Karatularen 21. puntuan** adierazitako zehapenak.

Kontratista berandutze egoeran jarri dela jakiteko, erakunde kontratatzaileak ez dauka aurrez agindeirik egin beharrik.

b) Kontratatutako prestazioak behar ez bezala gauzatzeagatiko edo kontratuko beste baldintza bat ez betetzeagatiko zehapenak.

Kontratistak, hari egoztekoak diren arrazoiengatik, kontratatutako prestazioak akatsekin egikaritu baditu edo kontratuko beste baldintzaren bat bete ez badu, erakunde kontratatzaileak aukeratu ahalko du kontratua suntsiaraztea, Agiri honen 33. klausulan xedatutako moduan, edo egikaritzearekin aurrera jarraitzea. Azken kasu honetan, erakunde kontratatzailearen alde sortuko dira, egokiak diren gainerako kalte eta galeren ordainarekin batera, **Karatularen 21. puntuan**

La retribución que, en su caso, se derive de todo lo antedicho se entenderá incluido en el precio del contrato establecido en la Cláusula 7 del presente Pliego.

27. PENALIZACIONES

a) Penalizaciones por demora.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento de cualquiera de los distintos plazos de consignados en el presente Pliego y/o en la Carátula, la entidad contratante podrá optar, indistintamente, por la resolución del contrato, en los términos de la Cláusula 33 del presente Pliego, o por continuar en su ejecución, devengándose, en este último caso, a favor de la entidad contratante, adicionalmente a cualesquiera indemnizaciones de daños y perjuicios que procedan, las penalizaciones indicadas en el **punto 21 de la Carátula**.

La constitución en mora del contratista no precisará intimación previa por parte de la entidad contratante.

b) Penalizaciones por ejecución defectuosa de las prestaciones contratadas o incumplimiento de cualesquiera otras condiciones contractuales.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiera incurrido en ejecución defectuosa de las prestaciones contratadas o incumplido cualesquiera otras condiciones contractuales, la entidad contratante podrá optar, indistintamente, por la resolución del contrato, en los términos de la Cláusula 33 del presente Pliego, o continuar en su ejecución, devengándose, en este último caso, a favor de la entidad contratante, adicionalmente a

adierazitako zehapenak.

Zehapenak kontratistari egin beharreko guztizko ordainketetatik edo ordainketa partzialetatik kenduko dira, edo bermetik, ordainketa horietatik kendu ezin badira. Bermetik kanpo gelditzen den zenbatekoa erreklamatu egingo da.

Edonola ere, kontratua suntsiaraztea zein harekin jarraitzea erabakitzen badu ere, erakunde kontratatzaileak alde bakarrez kontratuarekin jarraitzea erabaki ahalko du egokitzat jotzen duen denboran zehar, bitarteko propioekin edo hirugarrenen bitartekoekin. Bi kasu hauetan jarraipenaren kostua kontratistari kobratuko dio, klausula honetan aurreikusitako kalte ordainak eta gainerako ondorioak kaltetu gabe.

28. KONTRATUA LAGATZEA

SPKLren 98. artikuluan aurreikusitako kontratistaren lagapen kasuak gorabehera, kontratuaren aldaketa subjektiboa kontratu lagapen bidez egin ahalko da bakarrik, klausula honetan ezarritako mugen barruan eta betiere aukera hori berariaz aurreikusi bada **Karatularen 22. puntuan.**

Lagapena egin ahal izateko, SPKLren 214.2 artikuluaren a), b), c) eta d) letretan eskatutako baldintzak bete beharko dira, hots:

a) Kontratazio Organoak berariaz eta aldez aurretik eman behar du lagapena egiteko baimena, SPKLren 214.2.a) artikuluan xedatutako moduan. Baimen eskaerari buruzko ebazpenaren jakinarazpenerako epea bi hilabetekoa izango da; epe hori iraganda, baimena eman dela iritzi beharko zaio.

b) Lagatzaileak kontratuaren % 20 gutxienez egikarituta izan behar du, SPKLren 214.2.b)

cualesquiera indemnizaciones de daños y perjuicios que procedan, las penalizaciones indicadas en el **punto 21 de la Carátula**.

Las penalizaciones se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse al contratista, o sobre la garantía, cuando no puedan deducirse de aquéllas, siendo objeto de la correspondiente reclamación en la cuantía que excedan de la garantía.

En todo caso, tanto de opción por la resolución como por la continuación del contrato, la entidad contratante podrá decidir unilateralmente la continuación del mismo durante el tiempo que estime preciso, por medios propios o de terceros, repercutiendo en ambos casos el coste de dicha continuación en el contratista, sin perjuicio de las indemnizaciones de daños y perjuicios y demás efectos previstos en la presente Cláusula.

28. CESIÓN DEL CONTRATO

Al margen de los supuestos de sucesión del contratista del artículo 98 de la LCSP, la modificación subjetiva del contrato solamente será posible por cesión contractual, dentro de los límites establecidos en la presente Cláusula y siempre que dicha posibilidad esté expresamente prevista en el **punto 22 de la Carátula**.
La cesión requerirá el cumplimiento de los requisitos exigidos en las letras a), b), c) y d) del artículo 214.2 de la LCSP, a saber:

a) Que el Órgano de Contratación autorice, de forma previa y expresa, la cesión, en los términos indicados en el artículo 214.2.a) de la LCSP. El plazo para la notificación de la resolución sobre la solicitud de autorización será de dos meses, transcurrido el cual deberá entenderse otorgada.

b) Que el cedente tenga ejecutado al menos un 20

artikuluan xedatutako moduan.

c) Lagapen hartzaileak sektore publikoko erakundeekin kontratuak egiteko gaitasuna izan behar du, eskatzekoa zaion kaudimen ekonomiko eta finantzarioa eta gaitasun tekniko edo profesionala izan behar du eta ez dio eragin behar kontratatzeko ezein debekuk, SPKLren 214.2.c) artikuluan xedatutako moduan.

d) Adjudikaziodunaren eta lagapen hartzailearen arteko lagapena eskritura publikoan formalizatu behar da, SPKLren 214.2.d) artikuluan xedatutako moduan.

Lagatzaileari dagozkion eskubide eta betebehar guztien subrogazioa jasoko du lagapen-hartzaileak.

29. AZPIKONTRATAZIOA

Kontratistak prestazioaren gauzatze partziala hirugarrenekin itundu ahalko du, klausula honek eta eta SPKLren 215. artikuluan xedatutakoaren arabera, **Karatularen 23. puntuan** adierazitako prestazioak izan ezik, halakorik bada.

Kontratistak, kontratua adjudikatu ondoren eta, gehienez ere, egikaritzea hasten duenean, Kontratazio Organoari jakinarazi beharko dio azpikontratuak gauzatzeko asmoa, azpikontratatu nahi duen prestazioaren zatia adieraziz eta azpikontratistaren identitatea, harremanetarako datuak eta legezko ordezkaria(k) emanez. Halaber, behar bezala justifikatu beharko du azpikontratistak duen prestazioa egikaritzeko gaitasuna, eskura dituen bitarteko teknikoen eta giza baliabideen eta esperientziaren arabera, eta egiaztatu beharko du ez duela kontratatzeko debekurik SPKLren 71. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Kontratista nagusiak idatziz jakinarazi beharko

por 100 del importe del contrato, en los términos indicados en el artículo 214.2.b) de la LCSP.

c) Que el cesionario tenga capacidad para contratar con entidades del sector público, posea la solvencia económica y financiera y técnica o profesional exigida y no esté incurso en una causa de prohibición de contratar, en los términos indicados en el artículo 214.2.c) de la LCSP.

d) Que la cesión se formalice, entre el adjudicatario y el cesionario, en escritura pública, en los términos indicados en el artículo 214.2.d) de la LCSP.

El cesionario quedará subrogado en todos los derechos y obligaciones que corresponderían al cedente.

29. SUBCONTRATACIÓN

El contratista podrá concertar con terceros la realización parcial de la prestación con sujeción a lo que disponga la presente Cláusula y el artículo 215 de la LCSP, salvo las prestaciones indicadas, en su caso, en el **punto 23 de la Carátula**.

El contratista deberá comunicar por escrito, tras la adjudicación del contrato y, a más tardar, cuando inicie la ejecución de este, al Órgano de Contratación la intención de celebrar los subcontratos, señalando la parte de la prestación que se pretende subcontratar y la identidad, datos de contacto y representante o representantes legales del subcontratista, y justificando suficientemente la aptitud de este para ejecutarla por referencia a los elementos técnicos y humanos de que dispone y a su experiencia, y acreditando que el mismo no se encuentra incurso en prohibición de contratar de acuerdo con el artículo 71 de la LCSP.

dizkio Kontratazio Organoari informazio honek kontratu nagusiaren egikaritzean zehar izandako aldaketa guztiak eta azpikontratistei buruz behar den informazio guztia.

Azpikontratistak azpikontratatuko den kontratu atala egiteko sailkapen egokia balu, inguruabar hori jakinaraziz gero, kontratistak ez du zertan haren gaitasuna justifikatu.

Azpikontratistaren gaitasuna azpikontratua egin eta berehala egiaztatu ahal izango da, baldin eta hori egitea beharrezkoa bada larrialdi bati erantzuteko edo presazko neurriak hartu behar badira, eta behar bezala justifikatzen bada.

Kontratista nagusiari dagokionez baino ez dituzte betebeharrak izango azpikontratistek, eta hark bereganatuko du, beraz, erakunde kontratatzailearekiko erantzukizun osoa, kontratua Agiriei eta kontratuaren baldintzei estu-estu lotuta egikaritzeko, barne hartuta SPKLren 201. artikuluan aipatzen diren ingurumen arloko, gizarte arloko edo lan arloko betebeharrak eta SPKLren 202. artikuluko 1. paragrafoan aipatzen den datu pertsonalak babesteko Espainiako eta Europar Batasuneko araudia errespetatzeko betebeharra.

Erakunde kontratatzaileak kontratista nagusiak egin dituen azpikontratuen berri izateak ez du aldatuko kontratista nagusiaren erantzukizun esklusiboa.

Azpikontratistei eta hornitzaileei egindako ordainketa eta ordainketa horien egiaztapena egingo dira SPKLren 216. eta 217. artikuluetan xedatutako moduan.

30. KONTRATUA ALDATZEA

Kontratazio Organoak kontratua aldatu ahalko du

El contratista principal deberá notificar por escrito al Órgano de Contratación cualquier modificación que sufra esta información durante la ejecución del contrato principal, y toda la información necesaria sobre los nuevos subcontratistas.

En el caso que el subcontratista tuviera la clasificación adecuada para realizar la parte del contrato objeto de la subcontratación, la comunicación de esta circunstancia será suficiente para acreditar la aptitud del mismo.

La acreditación de la aptitud del subcontratista podrá realizarse inmediatamente después de la celebración del subcontrato si esta es necesaria para atender a una situación de emergencia o que exija la adopción de medidas urgentes y así se justifica suficientemente.

Los subcontratistas quedarán obligados solo ante el contratista principal que asumirá, por tanto, la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente a la entidad contratante, con arreglo estricto a los Pliegos, y a los términos del contrato, incluido el cumplimiento de las obligaciones en materia medioambiental, social o laboral a que se refiere el artículo 201 de la LCSP, así como de la obligación a que hace referencia el último párrafo del apartado 1 del artículo 202 de la LCSP referida al sometimiento a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos personales.

El conocimiento que tenga la entidad contratante de los subcontratos celebrados por el contratista principal no alterará la responsabilidad exclusiva del contratista principal.

El pago a subcontratistas y suministradores, así como la comprobación de dichos pagos se realizará según lo dispuesto en los artículos 216 y 217 de la LCSP.

30. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

SPKLren 205. artikuluan aurreikusitako kasuetan.

Horrez gain, Kontratazio Organoak kontratua aldatu ahalko du **Karatularen 24. puntuan** aukera hori berariaz aurreikusten bada, bertan ezarritako baldintzen arabera.

Kontratuaren aldaketek ez dute ekarriko kontratuan aurreikusi ez diren prezio unitario berrien ezarpena.

Kontratuan aldaketak egiteko, SPKLren 153. artikuluan xedatutakoari jarraitu beharko zaio.

31. HARRERA ETA BERME EPEA

Kontratua beteta egongo da, kontratistak prestazioa osorik gauzatu badu, betiere, kontratuko baldintzen arabera eta erakunde kontratatzailearen nahierara.

Jasotze partzialetako bakoitzean, halakorik bada, eta guztizko jasotzean, erakunde kontratatzailearen ardura izango da kontratistak lana ondo egin ote duen erabakitzea, hau da, kontratua egikaritzeko eta betetzeko jarri ziren baldintzak bete ote dituen erabakitzea, eta, beharrezkoa bada, bere ardura izango du kontrataturiko lanak betearaztea eta, jaso dituenean akatsik ikusi badu, akatsak zuzenaraztea.

Kontratistari egotz dakizkion akats edo hutsen ondorioz, egindako lanak ez bazaizkio kontratatutako prestazioari egokitzen, erakunde kontratatzaileak uko egin ahal izango dio prestazioari, eta, horrela, ordaintzeko betebeharretik salbuetsita geldituko da, edo ordaindutako prezioa berreskuratzeko eskubidea edukiko du, hala izan bada.

Hori guztia 27. klausulan aurreikusitakoa kaltetu gabe. Erakunde kontratatzaileak dagozkion zehapenak eskatu ahalko ditu, kalte eta galeren

El Órgano de Contratación podrá modificar el contrato en los supuestos previstos en el artículo 205 de la LCSP.

Adicionalmente, el Órgano de Contratación podrá modificar el contrato cuando el **punto 24 de la Carátula** advierta expresamente de esta posibilidad, en los términos y condiciones previstos en el mismo.

Las modificaciones del contrato no podrán suponer el establecimiento de nuevos precios unitarios no previstos en el contrato.

Las modificaciones del contrato deberán formalizarse conforme a lo dispuesto en el artículo 153 de la LCSP.

31. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

El contrato se entenderá cumplido por el contratista cuando éste haya realizado, de acuerdo con los términos del mismo y a satisfacción de la entidad contratante, la totalidad de la prestación.

En cada una de las recepciones parciales, en su caso, así como con ocasión de la recepción total, la entidad contratante determinará si la prestación realizada por el contratista se ajusta a las prescripciones establecidas para su ejecución y cumplimiento, requiriendo, en su caso, la realización de las prestaciones contratadas y la subsanación de los defectos observados con ocasión de su recepción.

Si los trabajos efectuados no se adecuan a la prestación contratada, como consecuencia de vicios o defectos imputables al contratista, la entidad contratante podrá rechazar la misma, quedando exenta de obligación de pago o teniendo derecho, en su caso, a la recuperación del precio satisfecho.

Ello sin perjuicio de lo previsto en la Cláusula 27, pudiendo exigir la entidad contratante las

ordainarekin batera, berandutze kasuan, kontratatutako prestazioen egikaritze akastunaren kasuan eta/edo kontratuko beste baldintza bat ez betetzeko kasuan.

Berme epea **Karatularen 25. puntuan** adierazi da.

Aipatu berme epean zehar ikusten badu lanetan badela gaizkieginik edo akatsik, Kontratazio Organoak kontratistari halako guztiak konpontzeko eskatzeko eskubidea izango du.

Berme epea amaitu eta erakunde kontratatzaileak ez baldin badu klausula honetan aurreikusitako erreparorik batere egin edo halako ezer salatu, kontratistak hortik aurrera ez du egindako prestazioa dela eta inolako erantzukizunik izango.

32. KONTRATUA ETETEA

Erakunde kontratatzaileak kontratua eten ahalko du betiere kontratistari ordaintzen badizkio SPKLren 208.2 artikuluan aurreikusitako kalte eta galerak, ondore hauetarako aipatu artikulua aplikagarria izanik.

33. KONTRATUAREN AMAIERA

Kontratua amaitu egingo da bete delako edo jarraian araututako moduan adostutako ebazpen bidez.

Kontratua suntsiarazteko arrazoiak izango dira, erakunde kontratatzaileak hala nahi badu:

a) Beste edozein prozeduratan, hartzekodunen konkurtsoa deklaratzea edo kaudimengabezia deklaratzea.

b) Kontratista epeak betetzen berandutzea.

correspondientes penalizaciones, además de la indemnización de daños y perjuicios por razón de la demora, de la ejecución defectuosa de las prestaciones contratadas y/o del incumplimiento de cualesquiera otras condiciones contractuales.

El plazo de garantía se indica en el **punto 25 de la Carátula**.

Si durante el referido plazo de garantía se acreditase la existencia de vicios o defectos en los trabajos efectuados, el Órgano de Contratación tendrá derecho a reclamar al contratista la subsanación de los mismos.

Terminado el plazo de garantía sin que la Entidad Contratante haya formalizado alguno de los reparos o la denuncia a que se refiere la presente Cláusula, el contratista quedará exento de responsabilidad por razón de la prestación efectuada.

32. SUSPENSIÓN DEL CONTRATO

La entidad contratante podrá suspender el contrato siempre que abone al contratista los daños y perjuicios previstos en el artículo 208.2 de la LCSP, que a estos efectos se establece expresamente como de aplicación.

33. EXTINCIÓN DEL CONTRATO

El contrato se extinguirá por su cumplimiento o por resolución acordada de acuerdo con lo regulado a continuación.

Serán causas de resolución del contrato, a voluntad de la entidad contratante:

a) La declaración de concurso o la declaración de insolvencia en cualquier otro procedimiento.

b) La demora en el cumplimiento de los plazos por parte del contratista.

c) Kontratuaren betebehar nagusia ez betetzea.

d) Gainerako funtsezko betebeharrak ez betetzea, betiere modu horretan kalifikatu badira.

e) Prestazioa hasiera batean itundutako baldintzetan egikaritu ezin izatea, kontratua aldatu ezin bada Agiri honetan xedatutakoaren arabera.

f) Kontratua egikaritu bitartean, kontratistak zerbitzuetan diharduten langileen soldatak ez ordaintzea, edo langile horiei aplikatzekoak diren hitzarmen kolektiboetan ezarritako baldintzak ez errespetatzea, kontratua egikaritu bitartean ere.

g) Oro har, kontratu betebeharrak ez betetzea, Kode Zibilaren 1.124 artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

h) SPKLren 313. artikuluaren 1. atalean ezarritako kontratua suntsiarazteko arrazoiak, berariaz aplikagarritzat jotzen direnak, hauek dira:

1. Zerbitzua ematen hasi baino lehen atzera egitea edo kontratuaren hasiera etenda uztea Kontratazio Organoari egotz dakiokeen arrazoi batengatik lau hilabetetik gorako epe baterako, kontratuan zerbitzua hasteko adierazitako egunetik zenbatzen hasita.

2. Zerbitzua ematen hasi ondoren hartan atzera egitea, edo kontratua zortzi hilabetetik gorako epean etetea Kontratazio Organoaren erabakiz.

Klausula honetan aurreikusitako suntsiarazteko

c) El incumplimiento de la obligación principal del contrato.

d) El incumplimiento de las restantes obligaciones esenciales, siempre que éstas hayan sido calificadas como tales.

e) La imposibilidad de ejecutar la prestación en los términos inicialmente pactados, cuando no se posible modificar el contrato conforme a lo previsto en el presente Pliego.

f) El impago, durante la ejecución del contrato, de los salarios por parte del contratista a los trabajadores que estuvieran participando en la misma, o el incumplimiento de las condiciones establecidas en los convenios colectivos de aplicación para estos trabajadores, también durante la ejecución del contrato.

g) En general, cualquier incumplimiento de las obligaciones contractuales, de acuerdo con lo previsto en el artículo 1.124 del Código Civil.

h) Las causas de resolución del contrato establecidas en el apartado 1 del artículo 313 de la LCSP, que se declaran expresamente de aplicación, siendo éstas las siguientes:

1. El desistimiento antes de iniciar la prestación de los servicios o la suspensión, por causa imputable al Órgano de Contratación, de la iniciación del contrato por plazo superior a cuatro meses a partir de la fecha señalada en el mismo para su comienzo.

2. El desistimiento una vez iniciada la prestación del servicio o la suspensión del contrato por plazo superior a ocho meses acordada por el Órgano de Contratación.

arrazoietako edozeinen kasuan, suntsiaraztea automatikoki gertatuko da, erakunde kontratatzaileak bere erabakia modu egiaztagarrian kontratistari jakinarazten dionean.

Jakinarazpen hori jasotzen duenean, kontratistak berehala entregatu eta erakunde kontratatzailearen eskura jarri beharko ditu data horretara arte kontratatutako prestazioak egikaritzeko egin dituen dokumentu guztiak, bai eta kontratuaren inguruan sortutako gainerako dokumentazioa edo informazioa ere, erakunde kontratatzaileak kontratistari entregatutako dokumentuekin batera. Horiek guztiak erakunde kontratatzailearen jabetzakoak izango dira hortik aurrera.

Halaber, hori guztia egokia den kontratuaren ondorengo likidazio ekonomikoa kaltetu gabe, jarraian xedatutakoaren arabera.

Klausula honetan aurreikusitako arrazoien ondorioz eta legez aurreikusitako bestelako arrazoien ondorioz kontratua suntsiaraztetik erator litezkeen erantzukizun ekonomikoak likidatu egingo dira kontratua modu eraginkorrean suntsiarazi denean, baina hori ez da oztopoa izango erakunde kontratatzaileak kontratuaren egikaritzearekin aurrera jarraitu ahal izateko.

Suntsiarazte kasu guztietan, kontratistak eskubidea izango du, printzipioz, modu eraginkorrean egin dituen prestazio onartu guztien prezioa jasotzeko.

Kontratua suntsiarazi bada kontratistari egoztekoa den arrazoi baten ondorioz, erakunde kontratatzailearen alde sortuko da, dagozkion kalte ordain guztiez gain, izaera metagarriarekin, **Karatularen 26. puntuan** aurreikusitako kantitatea. Bi kantitate horiek behin betiko bermetik eta kontratistari ordaintzeke dagoen preziotik aterako dira eta, nahikoa ez balitz, falta den zenbatekoa erreklamatu egingo da.

En cualquiera de las causas de resolución previstas en esta Cláusula, dicha resolución operará automáticamente, sin más requisito que la notificación fehaciente que la entidad contratante realice al contratista de su decisión a tal efecto.

Recibida dicha notificación, el contratista vendrá obligado de inmediato a entregar a la entidad contratante, poniendo a su disposición, la totalidad de los documentos elaborados hasta la fecha por él para llevar a cabo las prestaciones contratadas, así como la restante documentación o información que se hubiese generado por razón del contrato, junto con los documentos utilizados y entregados por la entidad contratante al contratista, pasando todos ellos a ser propiedad de la entidad contratante.

Todo ello sin perjuicio de la posterior liquidación económica del contrato que proceda, según lo dispuesto a continuación.

Las responsabilidades económicas que pudieran derivarse de la resolución del contrato por las causas previstas en esta Cláusula, así como por cualesquiera otras que pudieran resultar legalmente procedentes, se liquidarán una vez resuelto efectivamente el contrato, no siendo óbice para que la entidad contratante pueda continuar con su ejecución.

En todo caso de resolución, el contratista tendrá, en principio, derecho a percibir el precio de la totalidad de las prestaciones aceptadas que efectivamente hubiese realizado.

Cuando la resolución del contrato se produzca por cualquier causa imputable al contratista, se devengará a favor de la entidad contratante, adicionalmente a cualesquiera indemnizaciones de daños y perjuicios que procedan, con carácter cumulativo, la cantidad prevista en el **punto 26 de la Carátula**. Ambas cantidades se deducirán de la garantía definitiva y del precio pendiente de abonar al contratista y el exceso será objeto de la

Aurrekoa gorabehera, berariaz aplikagarritzat jotzen da SPKLren 313. artikuluaren 3. paragrafoan ezarritakoa, hots:

a) Klausula honen h.1 letran aurreikusitako suntsiarazte kasuetan, kontratistak honako kalte ordain hau jasotzeko eskubidea izango du soilik, kontzeptu guztiengatik: kontratuaren adjudikazio prezioaren % 3 (BEZik gabe).

b) Klausula honen h.2 letran jasotako suntsiarazte kasuetan, kontratistak eskubidea izango du, kontzeptu guztiengatik, kontratuaren adjudikazio prezioaren % 6 jasotzeko (BEZik gabe) eman ez diren zerbitzuengatik, mozkin industrial gisa.

Azkenik, kontratua suntsiarazi ahalko da ere erakunde kontratatzaileak eta kontratistak elkarrekin hori adosten badute. Kasu horretan, alderdien eskubideak elkarren artean balio osoz onartutakora egokituko dira

34. ARAUBIDE JURIDIKOA

Kontratuak izaera pribatua du eta, prestaketari dagokionez, Administrazio Klausula Partikularren Agiri honen eta Baldintza Teknikoen Agiriaren arabera arautuko da. Adjudikazioari dagokionez, Administrazio Klausula Partikularren Agiri honen eta Baldintza Teknikoen Agiriaren arabera arautuko da eta, bertan aurreikusi ez diren alderdietarako, helburu horretarako SPKLn ezarritako arauen arabera (botere adjudikatzaile izaera duten eta Administrazio Publikoa ez diren sektore publikoko erakundeek gauzatutako erregulazio harmonizatukoak ez diren IV. eranskineko zerbitzu kontratuetarako).

Ondoreei eta azkentzeari dagokienez, kontratua arautuko da Administrazio Klausula Partikularren

correspondiente reclamación.

No obstante lo anterior, se declara expresamente la aplicación del apartado 3 del artículo 313 de la LCSP, esto es:

a) En los supuestos de resolución previstos en la letra h.1 de la presente Cláusula, el contratista solo tendrá derecho a percibir, por todos los conceptos, una indemnización del 3% del precio de adjudicación del contrato (IVA excluido).

b) En los supuestos de resolución previstos en la letra h.2 de la presente Cláusula, el contratista tendrá derecho a percibir, por todos los conceptos, el 6% del precio de adjudicación del contrato de los servicios dejados de prestar en concepto de beneficio industrial (IVA excluido).

Podrá, por último, resolverse el contrato por mutuo acuerdo entre la entidad contratante y el contratista, en cuyo caso los derechos de las partes se acomodarán a lo válidamente estipulado por ellas.

34. RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato es de carácter privado, rigiéndose, en cuanto a su preparación, por el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y por el Pliego de Prescripciones Técnicas y, en cuanto a su adjudicación, por el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, por el Pliego de Prescripciones Técnicas y, en lo no previsto en los mismos, por las normas establecidas al efecto en la LCSP (para los contratos de servicios del Anexo IV no sujetos a regulación armonizada celebrados por las entidades del sector público que reúnan la condición de poder adjudicador y no sean Administración Pública).

En cuanto a sus efectos y extinción, el contrato se

Agiri honen eta Baldintza Teknikoen Agiriaren arabera eta, bertan aurreikusi ez diren alderdietarako, zuzenbide pribatuko arauen arabera. Hala ere, kontratuari aplikatuko zaizkio ere SPKLren 319. artikuluko (“Ondoreak eta azkentzea”) arauak.

Horrez gain, SPKL eta 1098/2001 Errege Dekretua, urriaren 12koa, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra onartzen duena, aplikagarriak izango dira Agiri honek, berariaz, testu arauemaile horiek aipatzen dituen kasu guztietan.

Nolanahi ere, kontratuak estatuko eta Europar Batasuneko araudia bete beharko du datu pertsonalen babesari dagokionez.

35. JURISDIKZIOA

Alderdien artean prestaketari, adjudikazioari eta kontratuaren aldaketei buruz sortzen diren auziak ebazteko, administrazioarekiko auzi-jurisdikzioa izango da eskumenak edukiko dituena, betiere, kontratu aldaketen aurkaratze kasuan, aurkaratzea oinarritzen bada SPKLren 204. eta 205. artikuluetan ezarritakoa ez betetzean, aldaketa adjudikazio berri baten bidez egin behar zela ulertzen bada.

Egokia denean, errekurtsoa aurkeztuko da Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratuen inguruko Errekurtsoen Organo Administratiboaren aurrean, SPKLren 44. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitakoaren arabera.

Jurisdikzio zibila izango da alderdien artean kontratuaren ondoreei eta azkentzeari buruz sortutako eztabaidak erabakitzeko eskumenak dauzkana, Klausula honen lehenengo paragrafoan aipatzen diren kontratuaren aldaketen kasuan izan ezik.

Kontratuaren inguruko auzirik sortuko balitz,

regirá por el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, por el Pliego de Prescripciones Técnicas y, en lo no previsto en los mismos, por las normas de derecho privado. No obstante, serán de aplicación al contrato las normas establecidas en el artículo 319 de la LCSP sobre “Efectos y extinción”.

Adicionalmente, la LCSP y el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, que aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas serán de aplicación en todo en cuanto este Pliego se remita expresamente a dichos textos normativos.

En todo caso, el contrato estará sujeto a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos personales.

35. JURISDICCIÓN

El orden jurisdiccional contencioso-administrativo será el competente para resolver las cuestiones litigiosas relativas a la preparación, adjudicación y modificaciones contractuales, cuando la impugnación de estas últimas se base en el incumplimiento de lo establecido en los artículos 204 y 205 de la LCSP, cuando se entienda que dicha modificación debió ser objeto de una nueva adjudicación.

En su caso, se interpondrá recurso ante el Órgano Administrativo de Recursos Contractuales de la Comunidad Autónoma de Euskadi de acuerdo con lo previsto en los artículos 44 y siguientes de la LCSP.

El orden jurisdiccional civil será el competente para resolver las controversias que surjan entre las partes en relación con los efectos y extinción del contrato, con excepción de las modificaciones contractuales citadas en el párrafo primero de esta Cláusula.

fundación fundazioa
zorroaga

CIF: G-20047494

Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián

Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
Fundacionzorroaga@zorroaga.com
www.zorroaga.com

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS
Certification
Nº ES059718 / ES059719

alderdiak Donostiako epaitegi eta auzitegien mende jarriko dira

En caso de litigio en relación con el contrato, las partes se someten a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales de Donostia / San Sebastián.

fundación fundazioa
zorroaga

CIF: G-20047494

Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián

Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
Fundacionzorroaga@zorroaga.com
www.zorroaga.com

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS
Certification
Nº ES059718 / ES059719

I. eranskina. Abal eredua.

[…] erakundeak (kreditu erakundearen edo elkarren bermerako sozietatearen izen soziala), […] IFK zenbakiduna, egoitza […] helbidean duena (jakinarazpen eta errekerimendu ondoreetarako) eta, haren izenean, […] (ahalordedunen izen eta abizenak), egintza hau egiteko behar besteko ahalordearekin, dokumentu honen beheko aldean adierazi den botereen askiestearen arabera, ABAL bidez bermatzen du: […] (abal hartzailearen izen eta abizenak edo sozietatearen izena), […] IFK zenbakiduna, […](r)en aurrean, […] euroko zenbatekoarekin, […] kontratutik eratorritako betebeharrei erantzuteko.

Erakunde abal emaileak bere erantzukizunpean adierazten du 1098/2001 Errege Dekretuak, urriaren 12koak, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra onartzen duenak, 56.2 artikuluan aurreikusitako baldintzak betetzen dituela. Abal hau modu solidarioan egilesten da betebeharpeko nagusiarekiko, berariaz uko eginez banaketa eta eskusio onurari eta […](r)en lehen errekerimenduan ordaintzeko konpromisoarekin.

Abal hau indarrean egongo da […](e)k abala ezereztea edo itzultzea baimendu arte.

[…](e)n, […](e)ko […]ren […](e)(a)n.

[Sinadura]

Anexo I. Modelo de aval.

La entidad […] (razón social de la entidad de crédito o sociedad de garantía recíproca), C.I.F. […], con domicilio en […] (a efectos de notificaciones y requerimientos) y, en su nombre, […] (nombre y apellidos de los apoderados), con poderes suficientes para obligarle en este acto, según resulta del bastanteo de poderes que se reseña en la parte inferior de este documento, AVALA a: […] (nombre y apellidos o razón social del avalado), C.I.F. […], ante […], por importe de […] euros, para responder de las obligaciones derivadas del contrato de […].

La entidad avalista declara bajo su responsabilidad que cumple los requisitos previstos en el artículo 56.2 del Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, que aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas. Este aval se otorga solidariamente respecto al obligado principal, con renuncia expresa al beneficio de excusión y división y con compromiso de pago al primer requerimiento de […].

El presente aval estará en vigor hasta que […] autorice su cancelación o devolución.

En […], a […] de […] de […].

[Firma]

II. eranskina. Adierazpenen notario aktaren eredua, lizitatzaileak, eskatutako kaudimena eta/edo atxikipen konpromisoa egiaztatzeko, beste erakunde batzuen kaudimena eta/edo baliabideak erabili nahi baditu.

[OHARRA: Dokumentu hau aurkeztu beharko da bakarrik lizitatzaileak eskaintza onena aurkeztu badu eta, eskatutako kaudimena eta/edo atxikipen konpromisoa egiaztatzeko, beste erakunde batzuen kaudimena eta/edo baliabideak erabili nahi baditu. ***Hirugarren erakundeak bete behar du****]*

[…] jaunak/andreak, […] NANaren titularrak, […] IFK duen […] enpresaren ordezkari gisa, adierazten du zehatz-mehatz ezagutzen dituela […] lizitatzaileak (enpresa lizitatzailearen izena) parte hartu duen […] lizitazioaren kontrataziorako baldintzak eta adierazten du ere bere atzeraezinezko borondatea dela lizitatzaile horren eskura jartzea, adjudikaziodun izango balitz, kontratua egikaritzeko behar diren baliabide guztiak, berariaz onartuz Kode Zibilaren 1257.2 artikuluan xedatutakoa. Baliabide horien ordezkapena edo aldaketa […](e)k baimendu beharko du berariaz.

Idazki hau […](r)en aurrean aurkezteak ekarriko du aipatu konpromisoaren onarpena, kasuko lizitatzailea adjudikazioduna izatekotan.

[…](e)n, […](e)ko […]ren […](e)(a)n.

[Sinadura]

Anexo II. Modelo de acta notarial de manifestaciones para el supuesto de que el licitador, acreditar la solvencia exigida y/o el compromiso de adscripción de medios exigido, pretenda basarse en la solvencia y/o medios de otras entidades.

[NOTA: Se debe presentar únicamente en caso de que el licitador hubiera presentado la mejor oferta, y en el supuesto de que el licitador, para acreditar la solvencia exigida y/o el compromiso de adscripción de medios exigido, pretenda basarse en la solvencia y/o medios de otras entidades. ***Debe ser completado por la tercera entidad****]*

D./Dª […], con D.N.I. […], como representante legal de la empresa […], con C.I.F. […], manifiesta que conoce en todo su alcance las condiciones de la licitación para la contratación de […] a la que concurre el licitador […] (nombre del empresa licitadora), y manifiesta su voluntad irrevocable de poner a disposición de dicho licitador, caso de que resulte adjudicatario, los medios necesarios para la ejecución del contrato, con aceptación expresa de lo dispuesto en el artículo 1257.2 del Código Civil, debiendo autorizarse expresamente por […] su sustitución o modificación.

La presentación de este escrito ante […] tendrá los efectos de aceptación de dicho compromiso, para el supuesto de que el licitador en cuestión resulte adjudicatario.

En […], a […] de […] de […].

[Firma]

fundación fundazioa
zorroaga

CIF: G-20047494

Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián

Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
Fundacionzorroaga@zorroaga.com
www.zorroaga.com

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS
Certification
Nº ES059718 / ES059719

III. eranskina. Kontratazio agiri europar bakarra (DEUC).

[OHARRA: Kontratatzailearen profilean aurki daiteke DEUC inprimakia, PDF zein .xml formatuan]

Anexo III. Documento Europeo Único de Contratación (DEUC).

[NOTA: En el Perfil del Contratante se podrá obtener el modelo DEUC tanto en formato PDF como en archivo xml]

fundación fundazioa
zorroaga

CIF: G-20047494

Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián

Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
Fundacionzorroaga@zorroaga.com
www.zorroaga.com

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS Certification
Nº ES059718 / ES059719

IV. eranskina. Giza baliabideak eta baliabide materialak atxikitzeko konpromisoa.

[…] jaunak/andreak, egoitza […] helbidean duenak eta […] NANaren titularra denak, bere izenean edo egoitza […] helbidean duen eta […] IFK duen […] enpresaren ordezkari gisa, gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasun osoa izanda eta […] lizitazioaren berri izanda,

ADIERAZTEN DU:

Adjudikaziodun izatekotan, kontratazioa arautzen duen Karatularen 10. puntuan eskatzen diren gutxieneko giza baliabideak eta/edo baliabide materialak kontratua egikaritzeko atxikitzeko konpromisoa onartzen duela.

Eta horrela jasota gera dadin, dagozkion ondorioak izan ditzan, giza baliabideak atxikitzeko konpromiso hau eman da […](e)n, […](e)ko […]ren […](e)(a)n.

[Sinadura]

Anexo IV. Compromiso de adscripción de medios humanos y/o materiales.

D./Dª […], con domicilio en […] y D.N.I. nº […], en nombre propio o en representación de […], con domicilio en […] y D.N.I. o C.I.F. nº […], en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, enterado de la licitación de […], mediante la presente

DECLARA:

Que se compromete a adscribir a la ejecución del contrato, en el caso de resultar adjudicatario del mismo, los medios humanos y/o materiales mínimos exigidos en el punto 10 de la Carátula que rige la referida contratación.

Y para que así conste, a los efectos oportunos, expide el presente compromiso de adscripción de medios humanos, en […], a […] de […] de […].

[Firma]

fundación fundazioa zorroaga

CIF: G-20047494

Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián

Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
Fundacionzorroaga@zorroaga.com
www.zorroaga.com

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS Certification
Nº ES059718 / ES059719

V. eranskina. Formula bidez ebaluatzekoak diren irizpideei buruzko proposamena.

[…] jaunak/andreak, egoitza […] helbidean duenak eta […] NANaren titularra denak, bere izenean edo egoitza […] helbidean duen eta […] IFK duen […] enpresaren ordezkari gisa, gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasun osoa izanda eta […] prozedura bidezko […] lizitazioaren berri izanda,

ADIERAZTEN DU

1. […] kontratua egikaritzeko konpromisoa onartzen duela, baldintza hauen arabera:

- 5 urtera arteko esperientzia duten profesionalek emandako zerbitzuak: ……. euro/ordua (BEZarekin), honela banatuak:
  - ……. euro/ordua (BEZik gabe).
  - ……. euro/ordua (BEZa).
- 5 urtetik gorako eta 10 urtetik beherako esperientzia duten profesionalek emandako zerbitzuak: ……. euro/ordua (BEZarekin), honela banatuak:
  - ……. euro/ordua (BEZik gabe).
  - ……. euro/ordua (BEZa).
- 10 urtetik gorako esperientzia duten profesionalek emandako zerbitzuak: ……. euro/ordua (BEZarekin), honela banatuak:
  - ……. euro/ordua (BEZik gabe).

Anexo V. Proposición relativa a criterios evaluables mediante la utilización de fórmulas.

D./Dª […], con domicilio en […] y D.N.I. nº […], en nombre propio o en representación de […], con domicilio en […] y D.N.I. o C.I.F. nº […], en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, enterado de la licitación, mediante procedimiento […], para la contratación de […], mediante la presente

DECLARA

1. Que se compromete a la ejecución del contrato de […], conforme a las siguientes condiciones:

- Servicios prestados por profesionales con hasta 5 años de experiencia: ……. euros/hora (IVA incluido), desglosado en:
  - ……. euros/hora (precio sin IVA).
  - ……. euros/hora (IVA).
- Servicios prestados por profesionales con más de 5 y hasta 10 años de experiencia: ……. euros/hora (IVA incluido), desglosado en:
  - ……. euros/hora (precio sin IVA).
  - ……. euros/hora (IVA).
- Servicios prestados por profesionales de más de 10 años de experiencia: ……. euros/hora (IVA incluido), desglosado en:
  - ……euros/hora (precio sin IVA).

- ……. euro/ordua (BEZa).

- Lotutako administrazio eta izapidetze zerbitzu espezializatuak: ……. euro/ordua (BEZarekin), honela banatuak:

  - ……. euro/ordua (BEZik gabe).

  - ……. euro/ordua (BEZa).

- ZORROAGAREN langileek emango dituzten kontratazio publikoaren arloko doako prestakuntza orduak: […] ordu urtean.

- Premiazko errekerimendu kasuan, erakunde kontratatzailearen bulegoetara bertaratzeko denbora (ordutan): [...] ordu ZORROAGAREN jakinarazpena jasotzen den momentutik zenbatzen hasita.

- Kontratua egikaritzeko atxikiko den gutxieneko profesionalen talde barruan, gutxienez, Europako Erreferentzia Esparru Bateratuaren C2 tituluaren euskara maila baliokidea duen profesional bat izateko konpromisoa. BAI / EZ.

- Zerbitzua emango duten profesionalen talde barruan emakumeak izateko konpromisoa (emakumezkoen kontratazioa sustatzea): […] emakume.

2. Kontratua arautzen duten dokumentuak ezagutzen dituela eta berariaz onartu eta errespetatzen dituela guztiak.

[…](e)n, […](e)ko […]ren […](e)(a)n.
[Sinadura]

- ……. euros/hora (IVA).

- Servicios administrativos y de tramitación vinculados y especializados: ……. euros/hora (IVA incluido), desglosado en:

  - ……. euros/hora (precio sin IVA).
  - ……. euros/hora (IVA)

- Horas de formación gratuita anual en materia de contratación pública a impartir al personal de ZORROAGA: […] horas anuales.

- Plazo (en horas) de personación en las oficinas de la entidad contratante ante requerimientos urgentes: [...] horas a contar desde la correspondiente notificación que realice ZORROGA para ello.

- Compromiso de adscribir entre el equipo mínimo de profesionales que prestará a la ejecución del contrato un profesional que disponga nivel de euskera equivalente al título C2, según el Marco Común Europeo de Referencia: SI / NO.

- Compromiso de adscripción en el equipo de profesionales que prestará el servicio de mujeres, (fomento de la contratación femenina): […] mujeres.

2. Que conoce la documentación contractual que rige el contrato, que expresamente asume y acata en su totalidad.

En […], a […] de […] de […].
[Firma]

fundación fundazioa
zorroaga

CIF: G-20047494

Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián

Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
Fundacionzorroaga@zorroaga.com
www.zorroaga.com

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS
Certification
Nº ES059718 / ES059719

VI. eranskina. Erantzukizunpeko adierazpen eredua.

[…] jaunak/andreak, egoitza […] helbidean duenak eta […] NANaren titularra denak, bere izenean edo egoitza […] helbidean duen eta […] IFK duen […] enpresaren ordezkari gisa, gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasun osoa izanda eta […] prozedura bidezko […] lizitazioaren berri izanda,

ADIERAZTEN DU

Lehenengoa.- Eskaintza hau aurkezteko datan, ez duela kontratatzeko debekurik 9/2017 Legeak, azaroaren 8koak, Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoak, zeinak estatuko ordenamendu juridikora ekartzen dituen Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23/EB Zuzentaraua eta 2014/24/EB Zuzentaraua, 2014ko otsailaren 26koak, 71. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Bigarrena.- Berariaz onartzen duela erakunde kontratatzaileak lizitazio, adjudikazio eta egikaritze prozesutik eratorritako datuei gardentasun instituzionala ematea (adjudikaziodun izatekotan) prozesu horren amaierara arte.

[…](e)n, […](e)ko […]ren […](e)(a)n.

[Sinadura]

Anexo VI. Modelo de declaración responsable.

D./Dª […], con domicilio en […] y D.N.I. nº […], en nombre propio o en representación de […], con domicilio en […] y D.N.I. o C.I.F. nº […], en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, enterado de la licitación, mediante procedimiento […], para la contratación de […], mediante la presente

DECLARA

Primero.- Que, a fecha de presentación de la presente oferta, no está incursa en ninguna de las prohibiciones de contratar establecidas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

Segundo.- Que acepta expresamente que la entidad contratante dé transparencia institucional a todos los datos derivados del proceso de licitación, adjudicación y ejecución (en caso de resultar adjudicatario) hasta su finalización.

En […], a […] de […] de […].

[Firma]

fundación fundazioa zorroaga

CIF: G-20047494

Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián

Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
Fundacionzorroaga@zorroaga.com
www.zorroaga.com

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS Certification
Nº ES059718 / ES059719

VII. eranskina. Zerbitzarien kokalekuaren eta zerbitzariei lotutako zerbitzuak emateko tokiaren aitorpen eredua.

Administrazio Klausula Partikularren Agirian ezarritako betebeharrak betez, aitorpen honen bitartez

ADIERAZTEN DU

1.- Jarraian ageri den taulan adierazi direla kontratuaren egikaritzearen esparruan erakunde kontratatzailearen kontura egingo diren datuen tratamenduetarako baliatuko diren zerbitzarien kokalekua eta zerbitzari horiei lotutako zerbitzuak emateko tokia:

ZERBITZARIEN KOKALEKUA
ZERBITZARIEI LOTUTAKO ZERBITZUAK EMATEKO TOKIA

2.- Kontratuaren iraunaldian zehar aitorpen honetan adierazitako informazioan gertatzen diren aldaketa guztiak jakinarazteko betebeharra onartzen duela.

[…](e)n, […](e)ko […]ren […](e)(a)n.

[Sinadura]

Anexo VII. Modelo de declaración de ubicación de los servidores y lugar de prestación de los servicios asociados a los mismos

a efectos de dar cumplimiento a las obligaciones establecidas en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, mediante la presente

DECLARA

1.- Que, en la tabla siguiente se identifica la ubicación de los servidores que darán soporte al tratamiento de datos por cuenta de la entidad contratante que derive de la ejecución del contrato y el lugar desde dónde se van a prestar los servicios asociados a los mismos:

UBICACIÓN DE LOS SERVIDORES
LUGAR DE PRESTACIÓN DE LOS SERVICIOS ASOCIADOS A LOS SERVIDORES

2.- Que se reconoce obligado a comunicar cualquier cambio que se produzca, a lo largo de la vida del contrato, de la información facilitada en la presente declaración.

En […], a […] de […] de […].

[Firma]